叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳



双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 致此人 1898(to Whom This May Come 1898) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

致此人 1898(To Whom This May Come 1898)

第1/1页

[tu:; tə] [hu:m] [ðɪs] [meɪ] [kʌm]
TO WHOM THIS MAY COME
到 谁 这 可能 来

致所有可能收到此信的人

[baɪ] ['edwəd] Bellamy1898
By Edward Bellamy1898
经过 爱德华 Bellamy1898

作者：爱德华·贝拉米，1898年

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ][jɪə(r)] [sɪns] [ai] [tʊk] ['pæsɪdʒ] [æt; ət] [kæl'kʌtə] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ['ædəleɪd]
It is now about a year since I took passage at Calcutta in the ship Adelaide
它 是 现在 关于 一个 年 自从 我 采取 通道 在 加尔各答 在 这 船 阿德莱德
[fɔ:(r); fə(r)] [nju:] [jɔ:k] .
for New York .
为了 新的 约克 .

距我上次在加尔各答乘坐"阿德莱德"号轮船前往纽约已经过去大约一年了。

[wi:; wi][hæd; həd] ['bæflɪŋ] ['weðə(r)] [tɪl] [nju:] [ˌæmstə'dæm] ['aɪlənd][wɒz; wəz] ['saɪtɪd] ,
We had baffling weather till New Amsterdam Island was sighted ,
我们 有 莫名其妙 天气 直到 新的 阿姆斯特丹 岛 曾是 目击者 ,

直到看到新阿姆斯特丹岛之前，我们一直遭遇着令人费解的天气。

[weə(r)] [wi:; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [nju:] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] .
where we took a new point of departure .
在哪里 我们 采取 一个 新的 观点 的 离开 .

我们找到了一个新的出发点。

[θri:] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [geɪl] [strʌk] [ˌju: 'es][fɔ:(r)] [deɪz] [wi:; wi] [flu:] [bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] ,
Three days later , a terrible gale struck us Four days we flew before it ,
三 天 之后 , 一个 糟糕的 大风 击 我们 四 天 我们 飞翔 前 它 ,

三天后，一场可怕的狂风袭击了我们。我们在它来临前飞行了四天。

['wɪðə(r)] , [nəʊ][wʌn] [nju:] , [fɔ:(r); fə(r)]['naɪðə(r)] [sʌn] , [mu:n] , [nɔ:(r)] [stɑ:z] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] ['eni] [taɪm]
whither , no one knew , for neither sun , moon , nor stars were at any time
往哪里去 , 不 一 知道 , 为了 两者都不 太阳 , 月亮 , 也不 明星 是 在 任何 时间
['vɪzəb(ə)l] ,
visible ,
可见的 ,

无人知晓目的地在哪里，因为太阳、月亮和星星都始终不见踪影。

[ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [nəʊ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
and we could take no observation .
和 我们 可以 拿 不 观察 .

我们无法进行任何观察。

[tə'wɔ:d] ['mɪdnaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:θ] [deɪ] , [ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði] ['ædəleɪd]
Toward midnight of the fourth day , the glare of lightning revealed the Adelaide
朝向 午夜 的 这 第四 天 , 这 强光 的 闪电 揭晓 这 阿德莱德
[ɪn][ə; eɪ] ['həʊpləs] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
in a hopeless position ,
在 一个 绝望 位置 ,

第四天午夜时分，闪电的光芒显示阿德莱德号处于绝望的境地。

[kləʊz] [ɪn] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [ləʊ] - ['laɪɪŋ] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [streɪt] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .
close in upon a low - lying shore , and driving straight toward it .
关闭 在 之上 一个 低的 - 说谎 支撑 , 和 驾驶 直的 朝向 它 .

靠近低洼的海岸，径直朝它驶去。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'stɜːn] [fɑː(r)] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [meɪz] [ɒv; əv] [rɒks] [ænd; ənd]
All around and astern far out to sea was such a maze of rocks and
全部 大约 和 倒车 远的 出去 到 海 曾是 这样的 一个 迷宫 的 岩石 和
[ʃəʊlz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [wiː; wi] [hæd; həd] [kʌm] [səʊ] [fɑː(r)] .
shoals that it was a miracle we had come so far .
浅滩 那 它 曾是 一个 奇迹 我们 有 来 所以 远的 .

四周以及远海都是错综复杂的岩石和浅滩，我们能走到这里简直是个奇迹。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [ʃɪp] [strʌk] , [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] [went] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,
Presently the ship struck , and almost instantly went to pieces ,
目前 这 船 击 , 和 几乎 即刻 去 到 件 ,

船随即发生碰撞，几乎瞬间就解体了。

[səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] .
so great was the violence of the sea .
所以 伟大的 曾是 这 暴力 的 这 海 .

大海的威力如此巨大。

[ai] [geɪv] [maɪ'self] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [lɒst] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ɔːl'redi] [pɑːst] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv]
I gave myself up for lost , and was indeed already past the worst of
我 给予 我 向上 为了 丢失的 , 和 曾是 的确 已经 过去的 这 最差 的
['draʊnɪŋ] ,
drowning ,
溺水 ,

我放弃了抵抗，认为自己已经溺水身亡，而且实际上已经度过了最危险的溺水阶段。

[wen] [ai] [wɒz; wəz] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] [baɪ] ['biːɪŋ] [θrəʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [trə'mendəs]
when I was recalled to consciousness by being thrown with a tremendous
什么时候 我 曾是 召回 到 意识 经过 存在 抛掷 和 一个 巨大的
[ʃɒk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] .
shock upon the beach .
震惊 之上 这 海滩 .

我被猛地抛到沙滩上，剧烈的震动让我恢复了意识。

[ai] [hæd; həd] [dʒʌst] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dræg] [maɪ'self] [ə'bʌv] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] ,
I had just strength enough to drag myself above the reach of the waves ,
我 有 只是 力量 足够的 到 拖 我 多于 这 抵达 的 这 波浪 ,

我勉强用尽全力才爬出海浪的波涛。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [fel] [daʊn] [ænd; ənd] [njuː] [nəʊ] [mɔː(r)] .
and then I fell down and knew no more .
和 然后 我 跌倒 向下 和 知道 不 更多的 .

然后我就倒下了，什么都不知道了。

[wen] [ai] [ə'wəʊk] , [ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .
When I awoke , the storm was over .
什么时候 我 醒来 , 这 风暴 曾是 超过 .

我醒来时，暴风雨已经过去了。

[ðə; ði] [sʌn] , [ɔːl'redi] [ˌhɑːf'weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [skaɪ] , [hæd; həd] [draɪd] [maɪ] ['kləʊðɪŋ] ,
The sun , already halfway up the sky , had dried my clothing ,
这 太阳 , 已经 半 向上 这 天空 , 有 干燥 我的 衣服 ,

太阳已经升到半空，把我的衣服晒干了。

[ænd; ənd] [rɪ'njuːd] [ðə; ði] ['vɪgə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [bruːzd] [ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] [lɪmz] .
and renewed the vigor of my bruised and aching limbs .
和 更新 这 活力 的 我的 瘀伤 和 疼痛 四肢 .

它使我受伤酸痛的四肢恢复了活力。

[ɒn] [siː] [ɔː(r)] [ʃɔː(r)] [ai] [sɔː] [nəʊ] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv] [maɪ] [ʃɪp] [ɔː(r)] [maɪ] [kəm'pænjənz] ,
On sea or shore I saw no vestige of my ship or my companions ,
在 海 或者 支撑 我 锯 不 痕迹 的 我的 船 或者 我的 同伴 ,

在海上或岸边，我都没有看到我的船或同伴的踪迹。

[ɒv; əv] [huːm] [ai] [ə'pɪəd] [ðə; ði] [səʊl] [sə'vaɪvə(r)] .
of whom I appeared the sole survivor .
的 谁 我 出现 这 唯一 幸存者 .

其中我似乎是唯一的幸存者。

[ai] [wɒz; wəz] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ə'ləʊn] .
I was not , however , alone .
我 曾是 不是 , 然而 , 独自的 .

但我并非孤身一人。

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] , [ə'pærəntli] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] , [stʊd] [nɪə(r)] ,
A group of persons , apparently the inhabitants of the country , stood near ,
一个 团体 的 人 , 显然 这 居民 的 这 国家 , 站立 靠近 ,

一群人，显然是当地居民，站在附近。

[əb'zɜːvɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [lʊks] [ɒv; əv] ['frendlinəs] [wɪtʃ] [æt; ət] [wʌns] [friːd] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm]
observing me with looks of friendliness which at once freed me from
观察 我 和 看起来 的 友善 哪个 在 一次 自由 我 从
[ˌæprɪ'henʃn] [æz; əz] [tuː; tə] [maɪ] ['triːtmənt] [æt; ət] [ðeə(r)] [hændz] .
apprehension as to my treatment at their hands .
忧虑 作为 到 我的 治疗 在 他们的 双手 .

他们用友善的目光打量着我，这让我立刻不再担心他们会如何对待我。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [waɪt] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['piːp(ə)l] , ['evɪdəntli] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv]
They were a white and handsome people , evidently of a high order of
他们 是 一个 白色的 和 英俊的 人们 , 显然 的 一个 高的 命令 的
[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,
civilization ,
文明 ,

他们肤色白皙，相貌英俊，显然属于高度文明的民族。

[ðəʊ] [ai] ['rekəg'naɪzd] [ɪn] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [treɪts] [ɒv; əv] [nəʊ] [reɪs] [wɪð] [wɪtʃ] [ai] [wɒz; wəz] [fə'mɪliə(r)] .
though I recognized in them the traits of no race with which I was familiar .
尽管 我 认可 在 他们 这 特征 的 不 种族 和 哪个 我 曾是 熟悉的 .

虽然我从他们身上看到了我所不熟悉的任何种族的特征。

['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ðeə(r)] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['etɪkət] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]
Seeing that it was evidently their idea of etiquette to leave it to
看到 那 它 曾是 显然 他们的 主意 的 礼仪 到 离开 它 到
['strendʒər] [tuː; tə] ['əʊpən] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
strangers to open conversation ,
陌生人 到 打开 对话 ,

显然，他们认为礼貌的做法是让陌生人主动开启对话。

[ai] [ə'drest] [ðem; ðəm] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə] [ɪ'lɪsɪt] ['eni] [rɪ'spɒns] [bɪ'jɒnd] ['deprəkeɪtɪŋ]
I addressed them in English , but failed to elicit any response beyond deprecating
我 已解决 他们 在 英语 , 但 失败的 到 引出 任何 回复 超过 弃用
[smaɪlz] .
smiles .
微笑 .

我用英语和他们交谈，但除了轻蔑的微笑之外，没有得到任何回应。

[ai] [ðen] [ə'kɒstɪd] [ðem; ðəm] [sək'sesɪvli] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] , ['dʒɜːmən] , [ɪ'tæliən] , ['spæniʃ] , [dʌtʃ] ,

I then accosted them successively in the French , German , Italian , Spanish , Dutch ,

我 然后 被骚扰 他们 依次 在 这 法语 , 德语 , 意大利语 , 西班牙语 , 荷兰语 ,

[ænd; ənd][,pɔ:tju'gi:z, -'gi:s] [tʌŋz] ,

and Portuguese tongues ,

和 葡萄牙语 舌头 ,

然后我依次用法语、德语、意大利语、西班牙语、荷兰语和葡萄牙语与他们交谈。

[bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ]['betə(r)] [rɪ'zʌlts] .

but with no better results .

但 和 不 更好的 结果 .

但结果并没有好转。

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi][ðə; ði]

I began to be very much puzzled as to what could possibly be the

我 开始 到 是 非常 很多 困惑 作为 到 什么 可以 可能 是 这

[ˌnæʃə'næləti][ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['sɪvəlaɪzd] [reɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

nationality of a white and evidently civilized race to which no one of the

国籍 的 一个 白色的 和 显然 文明 种族 到 哪个 不 一 的 这

[tʌŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['siːfeərɪŋ] ['neɪʃnz] [wɒz; wəz][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

tongues of the great seafaring nations was intelligible .

舌头 的 这 伟大的 航海 国家 曾是 可理解的 .

我开始感到非常困惑，一个肤色白皙、显然文明的种族，他们的国籍究竟是什么？因为所有航海强国的语言都无法与他们沟通。

[ðə; ði] ['ɒdɪst] [θɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz][ðə; ði][ʌn'brəʊkən]['saɪləns] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kɒntəmpleɪtɪd]

The oddest thing of all was the unbroken silence with which they contemplated

这 最奇怪的 事物 的 全部 曾是 这 未破 沉默 和 哪个 他们 思考

[maɪ] ['efəts] [tuː; tə]['əʊpən] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm] .

my efforts to open communication with them .

我的 努力 到 打开 沟通 和 他们 .

最奇怪的是，他们全程沉默不语，静静地思考着我试图与他们建立联系的努力。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'griːd] [nɒt][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðeə(r)]

It was as if they were agreed not to give me a clue to their

它 曾是 作为 如果 他们 是 同意 不是 到 给 我 一个 线索 到 他们的

['læŋgwɪdʒ] [baɪ]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ;

language by even a whisper ;

语言 经过 甚至 一个 耳语 ;

仿佛他们之间达成了某种默契，连一丝一毫的语言线索都不肯透露给我；

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [ðeɪ] [rɪ'gɑːdɪd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] [lʊks] [ɒv; əv] ['smaɪlɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] ,

for while they regarded one another with looks of smiling intelligence ,

为了 尽管 他们 认为 一 其他 和 看起来 的 微笑 智力 ,

当他们彼此对视时，眼神中充满了智慧的微笑，

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [wʌns] ['əʊpən] [ðeə(r)] [lɪps] .

they did not once open their lips .

他们 做过 不是 一次 打开 他们的 嘴唇 .

他们始终没有张开嘴唇。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [bɪ'heɪvjə(r)] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mjuːzɪŋ] [ðəm'selvz] [æt; ət][maɪ]

But if this behavior suggested that they were amusing themselves at my

但 如果 这 行为 建议 那 他们 是 有趣 他们自己 在 我的

[ɪk'spens] ,

expense ,

费用 ,

但如果这种行为表明他们是在取乐于嘲笑我，

[ðæt] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['negətɪvd] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['frendlinəs] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi]
that presumption was negatived by the unmistakable friendliness and sympathy
那 假定 曾是 负面 经过 这 毋庸置疑 友善 和 同情
[wɪtʃ] [ðeə(r)] [həʊl] ['beərɪŋ] [ɪk'sprest] .
which their whole bearing expressed .
哪个 他们的 所有的 轴承 表达 .

他们举手投足间流露出的友善和同情，彻底否定了这种想当然的想法。

[ə; eɪ][məʊst][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][kən'dʒektʃə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
A most extraordinary conjecture occurred to me .
一个 最多 非凡的 推测 发生 到 我 .

我突然想到一个非常奇特的猜想。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ðiːz] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [dʌm] ?
Could it be that these strange people were dumb ?
可以 它 是 那 这些 奇怪的 人们 是 哑的 ?

难道这些人都是傻子?

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [friːk] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][æz; əz][æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [reɪs] [ðʌs] [ə'flɪktɪd] [hæd; həd]['nevə(r)] [ɪn'diːd]
Such a freak of nature as an entire race thus afflicted had never indeed
这样的 一个 怪物 的 自然 作为 一个 全部的 种族 因此 受苦的 有 绝不 的确
[biːn] [hɜːd] [ɒv; əv] ,
been heard of ,
到过 听到 的 ,

整个种族都遭受如此折磨，这种自然界的怪事，以前从未听说过。

[bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd] [seɪ] [wɒt] ['wʌndər] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'splɔːd] [vɑːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sʌðən]
but who could say what wonders the unexplored vasts of the great Southern
但 WHO 可以 说 什么 奇迹 这 未探索的 广阔的 的 这 伟大的 南方
['əʊʃ(ə)n] [mait] [ðʌs] [fɑː(r)][hæv; həv][hɪd][frɒm; frəm]['hjuːmən] [ken] ?
Ocean might thus far have hid from human ken ?
海洋 可能 因此 远的 有 隐藏 从 人类 肯 ?

但谁又能说，浩瀚无垠的南大洋中究竟隐藏着哪些人类尚未知晓的奇观呢?

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][skræps][ɒv; əv] ['juːsləs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['lʌmbəd] [maɪ][maɪnd][wɒz; wəz][æn; ən]
among the scraps of useless information which lumbered my mind was an
之中 这 碎屑 的 无用 信息 哪个 笨重的 我的 头脑 曾是 一个
[ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] [def] - [ænd; ənd] - [dʌm] ['ælfəbet] ,
acquaintance with the deaf - and - dumb alphabet ,
熟人 和 这 聋 - 和 - 哑的 字母 ,

在我脑海中堆积如山的无用信息中，有一项是关于聋哑人字母表的知识。

[ænd; ənd][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [spel] [aʊt] [wɪð] [maɪ] ['fɪŋgəz] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]
and forthwith I began to spell out with my fingers some of the
和 立即 我 开始 到 拼写 出去 和 我的 手指 一些 的 这
['freɪzɪz] [ai][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['ʌtə] [tuː; tə][səʊ]['lɪt(ə)l] [ɪ'fekt] .
phrases I had already uttered to so little effect .
短语 我 有 已经 说出 到 所以 小的 影响 .

于是，我开始用手指拼出一些我之前说过但收效甚微的短语。

[maɪ] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][saɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ˌəʊvə'keɪm] [ðə; ði][lɑːst] ['remnənt] [ɒv; əv]['grævəti][ɪn][ðə; ði]
My resort to the sign language overcame the last remnant of gravity in the
我的 采取 到 这 符号 语言 克服 这 最后的 剩 的 重力 在 这
[ɔːl'redi] [prə'fjuːsli] ['smaɪlɪŋ] [gruːp] .
already profusely smiling group .
已经 大量地 微笑 团体 .

我用手语交流，这才打破了这群笑容满面的人心中最后的一丝严肃。

[ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪz] [naʊ] [rəʊld] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [kən'vʌlʃnz] [ɒv; əv] [mɜːθ] ,
The small boys now rolled on the ground in convulsions of mirth ,
这 小的 男孩们 现在 滚动 在 这 地面 在 抽搐 的 欢笑 ,

小男孩们笑得在地上打滚，浑身颤抖。

[waɪl] [ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] ['revərənd] ['siːnɪə(r)z] , [huː] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [kept] [ðem; ðəm][ɪn] [tʃek] ,
while the grave and reverend seniors , who had hitherto kept them in check ,
尽管 这 严重 和 牧师 老年人 , WHO 有 迄今为止 保留 他们 在 查看 ,

而那些严肃而受人尊敬的长者们，此前一直约束着他们，

[wɜː(r); wə(r)] [feɪn] ['məʊməntrəli] [tuː; tə] [ə'vɜːt] [ðeə(r)]['feɪsɪz] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [siː] [ðeə(r)] ['bɒdɪz]
were fain momentarily to avert their faces , and I could see their bodies
是 欣然 片刻 到 避免 他们的 面孔 , 和 我 可以 看 他们的 身体
['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .
shaking with laughter .
摇晃 和 笑声 .

他们一时之间都想把脸扭到一边，我能看到他们笑得浑身颤抖。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [klaʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ['nevə(r)] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['flætərɪŋ] ['trɪbjuːt][tuː; tə][hɪz; ɪz]
The greatest clown in the world never received a more flattering tribute to his
这 最 小丑 在 这 世界 绝不 已收到 一个 更多的 奉承 贡 到 他的
[p'aʊəz] [tuː; tə][ə'mjuːz][ðæn; ðən][hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [fɔːθ] [baɪ][maɪn][tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self]
powers to amuse than had been called forth by mine to make myself
权力 到 娱乐 比 有 到过 称为 前进 经过 矿 到 制作 我
[ˌʌndə'stʊd] .
understood .
理解 .

世界上最伟大的小丑也从未收到过比我为了表达自己的想法而提出的这个赞誉更受人称道的赞美，这赞誉是对他逗乐能力的肯定。

['nætʃ(ə)rəli] , [haʊ'evə(r)] , [ai][wɒz; wəz][nɒt] ['flætəd] , [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] [ɪn'taɪəli] [dɪs'kʌmfɪtɪd]
Naturally , however , I was not flattered , but on the contrary entirely discomfited
自然 , 然而 , 我 曾是 不是 受宠若惊 , 但 在 这 相反 完全 不安
.
.
.

然而，我自然没有感到受宠若惊，反而感到非常不自在。

['æŋgri] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [wel] [biː; bi] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['deprəkeɪtɪŋ] ['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] ,
Angry I could not well be , for the deprecating manner in which all ,
生气的 我 可以 不是 出色地 是 , 为了 这 弃用 方式 在 哪个 全部 ,

我实在无法生气，因为所有人的态度都如此贬低人。

[ɪk'septɪŋ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [bɔɪz] , ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] ,
excepting of course the boys , yielded to their perception of the ridiculous ,
除外 的 课程 这 男孩们 , 产生 到 他们的 洞察力 的 这 荒谬的 ,

当然，男孩们除外，他们都屈服于自己对荒谬事物的看法。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'stres] [ðeɪ] [ʃəʊd] [æt; ət][ðeə(r)]['feɪljə(r)][ɪn][self] - [kən'trəʊl] , [meɪd] [ˌem 'iː] [siːm]
and the distress they showed at their failure in self - control , made me seem
和 这 痛苦 他们 显示 在 他们的 失败 在 自己 - 控制 , 制成 我 似乎
[ðə; ði] [ə'gresə(r)] .
the aggressor .
这 侵略者 .

他们因无法控制自己而表现出的痛苦，反而让我看起来像个侵略者。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
It was as if they were very sorry for me ,
它 曾是 作为 如果 他们 是 非常 对不起 为了 我 ,

他们好像很同情我似的。

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [pʊt] [ðəm'selvz] ['həʊlli] [æt; ət] [maɪ] ['sɜːvɪs] ,
and ready to put themselves wholly at my service ,
和 准备好 到 放 他们自己 完全 在 我的 服务 ，

他们随时准备全心全意为我效力，

[ɪf] [ai] [wʊd] ['əʊnli] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] [rɪ'djuːsɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'bɪləti] [baɪ]
if I would only refrain from reducing them to a state of disability by
如果 我 会 仅有的 避免 从 减少 他们 到 一个 状态 的 残疾 经过
['biːɪŋ] [səʊ] [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [əb'sɜːd] .
being so exquisitely absurd .
存在 所以 精美绝伦 荒诞 .

如果我当初能克制住自己，不让自己的荒谬行为让他们陷入残疾状态就好了。

['sɜːt(ə)nli] [ðɪs] ['evɪdəntli] ['eɪmiəb(ə)l] [reɪs] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'bærəsɪŋ] [wei] [ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ]
Certainly this evidently amiable race had a very embarrassing way of receiving
当然 这 显然 可亲 种族 有 一个 非常 尴尬的 方式 的 接收
['strendʒər] .
strangers .
陌生人 .

这个显然很友善的民族在接待陌生人方面却有着非常尴尬的方式。

[dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [wen] [maɪ] [bɪ'wɪldəmənt] [wɒz; wəz] [fɑːst] [vəːdʒ] [ɒn] [ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] ,
Just at this moment , when my bewilderment was fast verging on exasperation ,
只是 在 这 片刻 ，什么时候 我的 困惑 曾是 快速地 接近 在 恼怒 ，
[rɪ'liːf] [keɪm] .
relief came .
宽慰 来了 .

就在我困惑到几乎要恼怒的时候，一丝解脱出现了。

[ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['eldəli] [mæn] , [huː] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [kʌm] [ɪn] [heɪst]
The circle opened , and a little elderly man , who had evidently come in haste
这 圆圈 打开 ， 和 一个 小的 老年 男人 ， WHO 有 显然 来 在 匆忙
,
,
,

圆圈打开了，一位显然匆匆赶来的小老头走了进来。

[kən'frʌntɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , ['baʊɪŋ] ['veri] [pə'laɪtli] , [ə'drest] [ˌem 'iː] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
confronted me , and , bowing very politely , addressed me in English .
面对 我 ， 和 ， 鞠躬 非常 礼貌地 ， 已解决 我 在 英语 .

他走到我面前，非常有礼貌地鞠躬，用英语和我交谈。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] ['pɪtiəbl] [ə'bɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ai] [hæd; həd] ['evə(r)] [hɜːd] .
His voice was the most pitiable abortion of a voice I had ever heard .
他的 嗓音 曾是 这 最多 可怜的 流产 的 一个 嗓音 我 有 曾经 听到 .

他的声音是我听过的最凄惨、最难听的声音。

[waɪl] ['hævɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [dɪ'fekts] [ɪn] [ɑːˌtɪkju'leɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [huː] [ɪz] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]
While having all the defects in articulation of a child's who is just beginning to
尽管 拥有 全部 这 缺陷 在 关节 的 一个 孩子的 WHO 是 只是 开始 到
[tɔːk] ,
talk ,
讲话 ，

虽然他说话含糊不清，完全符合刚开始说话的孩子的特征，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [ɪn] [streŋθ] [ɒv; əv] [təʊn] ,
it was not even a child's in strength of tone ,
它 曾是 不是 甚至 一个 孩子的 在 力量 的 语气 ，

他的语气甚至不像个孩子，

['bi:ɪŋ] [ɪn][fækt][ə; eɪ][mɪə(r)] [ˌɔ:ltə'neɪʃn] [ɒv; əv] [skwi:k] [ænd; ənd] ['wɪspərz] [ɪn'ɔ:dəbl] [ə; eɪ][rɒd] [ə'weɪ]
being in fact a mere alternation of squeaks and whispers inaudible a rod away
存在 在 事实 一个 仅仅 交替 的 吱吱声 和 低语 听不清 一个 杆 离开
.
.
.

事实上，那只是一阵吱吱声和低语声的交替，在一杆远的地方就听不见了。

[wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ai][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , ['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] ['prɪti] ['nɪəli] .
With some difficulty I was , however , able to follow him pretty nearly .
和 一些 困难 我 曾是 ， 然而 ，有能力的 到 跟随 他 漂亮的 几乎 .

不过，我费了些周折，还是基本跟上了他的步伐。

" [æz; əz][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn'tɜ:prətə(r)] , " [hi:; hi] [sed] , " [ai][ɪk'stend][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['kɔ:diəl] ['welkəm] [tu:; tə]
" As the official interpreter , " he said , " I extend you a cordial welcome to
" 作为 这 官方的 翻译 ， " 他 说 ， " 我 延长 你 一个 亲切 欢迎 到
[ði:z] ['aɪləndz] .
these islands .
这些 岛屿 .

“作为官方翻译，”他说，“我谨代表全体人员，热烈欢迎你们来到这些岛屿。”

[ai][wɒz; wəz] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] , [bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [æt; ət]
I was sent for as soon as you were discovered , but being at
我 曾是 发送 为了 作为 很快 作为 你 是 发现 ， 但 存在 在
[sʌm; səm] ['dɪstəns] ,
some distance ,
一些 距离 ，

你被发现后，我立刻就被派去接你，但由于距离较远，

[ai][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'raɪv] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['məʊmənt] .
I was unable to arrive until this moment .
我 曾是 无法 到 到达 直到 这 片刻 .

直到此刻我才得以到达。

[ai] [rɪ'gret] [ðɪs] , [æz; əz][maɪ] ['prez(ə)ns] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ju:; jʊ] [ɪm'bærəsmənt] .
I regret this , as my presence would have saved you embarrassment .
我 后悔 这 ， 作为 我的 在场 会 有 已保存 你 尴尬 .

我很遗憾，如果我在场，就能避免你尴尬了。

[maɪ] ['kʌntrimən] [dɪ'zaɪə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [ˌɪntə'si:d] [wɪð] [ju:; jʊ][tu:; tə]['pɑ:d(ə)n][ðə; ði] ['həʊlli]
My countrymen desire me to intercede with you to pardon the wholly
我的 同胞们 欲望 我 到 说情 和 你 到 赦免 这 完全
[ɪn'vɒləntri] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'trəʊləbl] [mɜ:θ] [prə'voʊkt] [baɪ][jɔ:(r); jə(r)] [ə'tempts] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt]
involuntary and uncontrollable mirth provoked by your attempts to communicate
非自愿 和 不可控的 欢笑 挑衅 经过 你的 尝试 到 交流
[wɪð] [ðem; ðəm] .
with them .
和 他们 .

我的同胞们希望我能向你求情，原谅你试图与他们交流时引起的完全无意识和无法控制的欢笑。

[ju:; jʊ] [si:] , [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [ju:; jʊ] ['pɜ:fɪktli] [wel] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt]['ɑ:nsə(r)][ju:; jʊ] . "
You see , they understood you perfectly well , but could not answer you . "
你 看 ， 他们 理解 你 完美 出色地 ， 但 可以 不是 回答 你 . "

你看，他们完全理解你的意思，但却无法回答你。

" ['mɜ:sɪf(ə)l] ['hevənz] !
" Merciful heavens !
" 仁慈 天 ！

“仁慈的上苍！”

" [ai] [ɪk'skleɪmd] , ['hɒrɪfaɪd] [tuː; tə][faɪnd][maɪ] [sə'maɪz] [kə'rekt] ; " [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ðeɪ]
" I exclaimed , horrified to find my surmise correct ; " can it be that they
" 我 惊呼 , 惊恐万分 到 寻找 我的 推测 正确的 ; " 能 它 是 那 他们
[ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ðʌs] [ə'flɪktɪd] ?
are all thus afflicted ?
是 全部 因此 受苦的 ?

我惊呼道，惊恐地发现我的猜测是正确的；“难道他们都患有这种疾病吗？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli][mæn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [huː] [hæz; həz][ðə; ði]
Is it possible that you are the only man among them who has the
是 它 可能的 那 你 是 这 仅有的 男人 之中 他们 WHO 有 这
['paʊə(r)][ɒv; əv] [spiːtʃ] ?
power of speech ?
力量 的 演讲 ?

难道你是他们之中唯一一个拥有说话能力的人吗?

" [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] , [kwaɪt] [ˌʌnɪn'tenʃənəli] , [ai][hæd; həd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋli]
" Again it appeared that , quite unintentionally , I had said something excruciatingly
" 再次 它 出现 那 , 相当 无意中 , 我 有 说 某物 极其痛苦
['fʌni] ;
funny ;
有趣的 ;

“看来我又一次无意中说了些极其搞笑的话；

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət][maɪ] [spiːtʃ] [ðeə(r)][ə'rəʊz][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv]['dʒent(ə)l] ['lɑːftə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]
for at my speech there arose a sound of gentle laughter from the
为了 在 我的 演讲 那里 出现 一个 声音 的 温和的 笑声 从 这
[gruːp] ,
group ,
团体 ,

因为我讲话时，人群中响起了一阵轻柔的笑声。

[naʊ] [ɔːg'mentɪd] [tuː; tə] [kwaɪt] [æn; ən] [ə'semblɪdʒ] ,
now augmented to quite an assemblage ,
现在 增强 到 相当 一个 装配 ,

现在已扩充成一个相当大的集合体，

[wɪtʃ] ['draʊnd] [ðə; ði] ['plæʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [æt; ət]['aʊə(r)] [fiːt] .
which drowned the plashing of the waves on the beach at our feet .
哪个 溺水 这 飞溅 的 这 波浪 在 这 海滩 在 我们的 脚 .

淹没了脚下海浪拍打沙滩的声音。

['iːv(ə)n][ðə; ði][ɪn'tɜːprətə(r)] [smaɪld] .
Even the interpreter smiled .
甚至 这 翻译 微笑 .

连翻译都笑了。

" [duː; də] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌm] ?
" Do they think it so amusing to be dumb ?
" 做 他们 思考 它 所以 有趣 到 是 哑的 ?

他们觉得装傻很有趣吗?

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [ðeɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ɪn'tɜːprətə(r)] ,
" They find it very amusing , " replied the interpreter ,
" 他们 寻找 它 非常 有趣 , " 回复 这 翻译 ,

“他们觉得这很有趣,”翻译回答说。

" [ðæt] [ðeə(r)][ˌɪnəˈbɪləti][tuː; tə] [spiːk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪˈɡɑːdɪd] [baɪ] [ˈeni] [wʌn][æz; əz][æn; ən] [əˈflɪkʃ(ə)n] ;
" that their inability to speak should be regarded by any one as an affliction ;
" 那 他们的 无力 到 说话 应该 是 认为 经过 任何 一 作为 一个 痛苦 ;

“任何人都不应将他们无法说话视为一种痛苦；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][baɪ][ðə; ði] [ˈvɒləntri] [dɪsˈjuːs][ɒv; əv][ðə; ði][ˈɔːɡənz][ɒv; əv] [ɑːˌtɪkjuˈleɪʃn] [ðæt] [ðeɪ]
for it is by the voluntary disuse of the organs of articulation that they
为了 它 是 经过 这 自愿 废弃 的 这 器官 的 关节 那 他们
[hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [spiːtʃ] ,
have lost the power of speech ,
有 丢失的 这 力量 的 演讲 ，

因为正是由于他们主动停止使用发音器官，才导致他们丧失了说话的能力。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɒnsɪkwəns] , [ðə; ði][əˈbɪləti][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [spiːtʃ] . "
and , as a consequence , the ability even to understand speech . "
和 ， 作为 一个 结果 ， 这 能力 甚至 到 理解 演讲 . "

因此，甚至连理解语言的能力也丧失了。

" [bʌt; bət] , " [sed] [ai] , [ˈsʌmwɒt] [ˈpʌz(ə)ld] [baɪ] [ðɪs] [ˈsteɪtmənt] ,
" But , " said I , somewhat puzzled by this statement ,
" 但 ， " 说 我 ， 有些 困惑 经过 这 陈述 ，

“但是，”我有些困惑地说道，对这句话感到不解。

" [dɪd] [nt] [juː; jʊ][dʒʌst] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðeɪ] [ˌʌndəˈstʊd] [ˌem ˈiː] , [ðəʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪˈplaɪ] ,
" did n't you just tell me that they understood me , though they could not reply ,
" 做过 不 你 只是 告诉 我 那 他们 理解 我 ， 尽管 他们 可以 不是 回复 ，

你刚才不是告诉我，虽然他们无法回答，但他们理解我吗？

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] [ˈlɑːfɪŋ] [naʊ] [æt; ət] [wɒt] [ai][dʒʌst] [sed] ? "
and are they not laughing now at what I just said ? "
和 是 他们 不是 笑 现在 在 什么 我 只是 说 ？ "

他们现在是不是在嘲笑我刚才说的话？

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] [ðeɪ] [ˌʌndəˈstʊd] , [nɒt][jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði][ɪnˈtɜːprətə(r)] .
" It is you they understood , not your words , " answered the interpreter .
" 它 是 你 他们 理解 ， 不是 你的 字 ， " 回答 这 翻译 .

“他们理解的是你这个人，而不是你的话，”翻译回答说。

" [ˈaʊə(r)] [spiːtʃ] [naʊ] [ɪz] [ˈdʒɪbərɪʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [æz; əz][ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l][ɪn][ɪtˈself][æz; əz][ðə; ði]
" Our speech now is gibberish to them , as unintelligible in itself as the
" 我们的 演讲 现在 是 胡言乱语 到 他们 ， 作为 无法理解 在 本身 作为 这
[ˈɡraʊlɪŋ] [ɒv; əv] [ˈænɪmlz] ;
growling of animals ;
咆哮 的 动物 ；

“我们现在说的话对他们来说就像胡言乱语，就像动物的咆哮一样难以理解；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈseɪɪŋ] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [nəʊ] [ˈaʊə(r)] [θɔːts] .
but they know what we are saying , because they know our thoughts .
但 他们 知道 什么 我们 是 说 ， 因为 他们 知道 我们的 想法 .

但他们知道我们在说什么，因为他们了解我们的想法。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ˈaɪləndz][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] - [ˈridər] .
You must know that these are the islands of the mind - readers .
你 必须 知道 那 这些 是 这 岛屿 的 这 头脑 - 读者 .

你必须知道，这些岛屿是读心者的天堂。

" [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][maɪ] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri][ˈpiːp(ə)l] .
" Such were the circumstances of my introduction to this extraordinary people .
" 这样的 是 这 情况 的 我的 介绍 到 这 非凡的 人们 .

“这就是我与这群非凡的人们相识的缘由。”

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn'tɜːprətə(r)] ['biːɪŋ] [tʃɑːdʒd] [baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst]
The official interpreter being charged by virtue of his office with the first
这 官方的 翻译 存在 带电 经过 美德 的 他的 办公室 和 这 第一的
[ˌentə'teɪnmənt] [ɒv; əv] ['ʃɪprekt] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] ['neɪʃnz] ,
entertainment of shipwrecked members of the talking nations ,
娱乐 的 遭遇海难 成员 的 这 说 国家 ,

官方翻译因其职务之便，负责为来自不同语言国家的遇难船员提供首次娱乐服务。

[ai] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [gest] ,
I became his guest ,
我 成为 他的 客人 ,

我成了他的客人，

[ænd; ənd] [pɑːst] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [deɪz] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ruːf] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] ['eni]
and passed a number of days under his roof before going out to any
和 通过了 一个 数字 的 天 在下面 他的 屋顶 前 去 出去 到 任何
[kən'sɪdərəb(ə)l][ɪk'stent] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] .
considerable extent among the people .
大量 程度 之中 这 人们 .

他在屋檐下住了几天，然后才开始在人群中广泛活动。

[maɪ][fɜːst] [ɪm'preʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['sʌmwɒt] [ə'presɪv] [wʌn] [ðæt] [ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə]
My first impression had been the somewhat oppressive one that the power to
我的 第一的 印象 有 到过 这 有些 压迫性的 一 那 这 力量 到
[riːd] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z][kʊd; kəd][biː; bi] [pə'zest] ['əʊnli][baɪ] ['biːɪŋs] [ɒv; əv][ə; eɪ]
read the thoughts of others could be possessed only by beings of a
读 这 想法 的 其他的 可以 是 拥有 仅有的 经过 生物 的 一个
[suː'pɪəriə(r)]['ɔːdə(r)][tuː; tə][mæn] .
superior order to man .
优越的 命令 到 男人 .

我最初的印象是，只有比人类更高等的生物才能拥有读取他人思想的能力，这多少有些令人压抑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] ['efət] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɜːprətə(r)][tuː; tə][ˌdɪsə'bjuːz][ˌem 'iː][ɒv; əv] [ðɪs] ['nəʊʃ(ə)n]
It was the first effort of the interpreter to disabuse me of this notion
它 曾是 这 第一的 努力 的 这 翻译 到 解除虐待 我 的 这 概念
.
.
.

这是翻译人员第一次试图让我打消这种想法。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] - ['ridər]
It appeared from his account that the experience of the mind - readers
它 出现 从 他的 帐户 那 这 经验 的 这 头脑 - 读者
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] ['sɪmpli] [ɒv; əv][ə; eɪ] [slaɪt] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] ,
was a case simply of a slight acceleration ,
曾是 一个 案件 简单地 的 一个 轻微 加速度 ,

从他的描述来看，读心者的经历似乎仅仅是一次轻微的加速。

[frɒm; frəm]['speʃ(ə)l] ['kɔːzɪz] , [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['hjuːmən][ˌiːvə'luːʃ(ə)n] ,
from special causes , of the course of universal human evolution ,
从 特别的 原因 , 的 这 课程 的 普遍的 人类 进化 ,

由于特殊原因，在人类普遍进化的进程中，

[wɪtʃ] [ɪn] [taɪm] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði][dɪs'juːs][ɒv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]
which in time was destined to lead to the disuse of speech and the
哪个 在 时间 曾是 注定 到 带领 到 这 废弃 的 演讲 和 这
[ˌsʌbstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][də'rekt]['ment(ə)l] ['vɪʒn] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['reɪsɪz] .
substitution of direct mental vision on the part of all races .
替代 的 直接的 精神的 想象 在 这 部分 的 全部 种族 .

随着时间的推移，这注定会导致所有种族放弃使用语言，转而使用直接的心理视觉。

[ðɪs] ['ræpɪd][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] ['aɪləndəz] [wɒz; wəz] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðeə(r)][pɪ'kjuːliə(r)]
This rapid evolution of these islanders was accounted for by their peculiar
这 迅速的 进化 的 这些 岛民 曾是 已记录 为了 经过 他们的 奇特
['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd] ['sɜːkəmstənsɪz] .
origin and circumstances .
起源 和 情况 .

这些岛民的快速演变可归因于他们特殊的起源和环境。

[sʌm; səm] [θriː] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔː(r)] [kraɪst] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːθiən] [kɪŋz] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] ,
Some three centuries before Christ , one of the Parthian kings of Persia ,
一些 三 几个世纪 前 基督 , 一 的 这 帕提亚 国王 的 波斯 ,

公元前约三个世纪，波斯帕提亚王国的一位国王

[ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪnəsti] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːsəsɪd, ɑː'seɪ-] , [ˌʌndə'tʊk] [ə; eɪ][ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
of the dynasty of the Arsacid , undertook a persecution of the
的 这 王朝 的 这 砷酸 , 承担 一个 迫害 的 这
['suːθ,seiə] [ænd; ənd][mə'dʒɪʃ(ə)nz][ɪn][hɪz; ɪz] [relmz] .
soothsayers and magicians in his realms .
预言家 和 魔术师 在 他的 领域 .

阿尔萨息王朝的统治者在其统治范围内对占卜者和魔法师进行了迫害。

[ðiːz] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['kredɪtɪd] [wɪð] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [p'aʊəz] [baɪ]['pɒpjələ(r)]['predʒədɪs]
These people were credited with supernatural powers by popular prejudice
这些 人们 是 已认可 和 超自然 权力 经过 受欢迎的 偏见
,
,
,

由于民众的偏见，这些人被认为拥有超自然力量。

[bʌt; bət][ɪn][fækt][wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv]['speʃ(ə)l] [gɪfts][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['hipnətaiz] ,
but in fact were merely persons of special gifts in the way of hypnotizing ,
但 在 事实 是 仅仅 人 的 特别的 礼物 在 这 方式 的 催眠 ,

但实际上他们只是在催眠方面有特殊天赋的人而已。

[maɪnd] - ['riːdɪŋ] , [θɔːt] ['trænsfərəns] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [aːts] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['eksəd] [fɔː(r); fə(r)]
mind - reading , thought transference , and such arts , which they exercised for
头脑 - 阅读 , 想法 转移 , 和 这样的 艺术 , 哪个 他们 锻炼 为了
[ðeə(r)] [əʊn] [geɪn] .
their own gain .
他们的 自己的 获得 .

他们运用读心术、意念转移等技艺为自己谋利。

[tuː] [mʌtʃ] [ɪn] [ɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['suːθ,seiə] [tuː; tə][duː; də][ðem; ðəm] ['aʊtraɪt] ['vaɪələns] ,
Too much in awe of the soothsayers to do them outright violence ,
也 很多 在 敬畏 的 这 预言家 到 做 他们 直接 暴力 ,

因为他们太敬畏占卜师，所以无法直接对他们施以暴力。

[ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [end] [pʊt] [ðem; ðəm] , [wɪð] [ðeə(r)]
the king resolved to banish them , and to this end put them , with their
这 国王 已解决 到 放逐 他们 , 和 到 这 结尾 放 他们 , 和 他们的
['fæmɪlɪz] ,
families ,
家庭 ,

国王决定放逐他们，为此，他将他们及其家人安置在……

[ɒn] [ʃɪps] [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sɪ'lɒn] .
on ships and sent them to Ceylon .
在 船舶 和 发送 他们 到 锡兰 .

用船运往锡兰。

[wen] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [fliːt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [ðæt] ['aɪlənd] , [ə; eɪ] [greɪt] [stɔːm] ['skætəd] [ˌaɪ 'tiː] ,
When , however , the fleet was in the neighborhood of that island , a great storm scattered it ,
什么时候 , 然而 , 这 舰队 曾是 在 这 邻里 的 那 岛 , 一个 伟大的 风暴 疏散 它 ,

然而，当舰队驶近那座岛屿时，一场巨大的风暴将其吹散了。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] , ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['tempɪst] ,
and one of the ships , after being driven for many days before the tempest ,
和 一 的 这 船舶 , 后 存在 驱动 为了 许多 天 前 这 暴风雨 ,

其中一艘船，在暴风雨来临前被吹浪漂流了许多天之后，

[wɒz; wəz] [rekt] [ə'pɒn][wʌn][ɒv; əv][æn; ən] [ˌɑːkɪ'peləgəʊ] [ɒv; əv] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['aɪləndz][fɑː(r)][tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] ,
was wrecked upon one of an archipelago of uninhabited islands far to the south ,
曾是 损毁 之上 一 的 一个 群岛 的 无人 岛屿 远的 到 这 南 ,

它在遥远的南方一片无人居住的群岛中的一座岛屿上触礁沉没。

[weə(r)] [ðə; ði] [sər'vaɪvər] ['set(ə)ld] .
where the survivors settled .
在哪里 这 幸存者 定居 .

幸存者们定居的地方。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði] [pɒ'sterəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['peərənts] [pə'zest] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [pɪ'kjuːliə(r)] [gɪfts] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['saɪkɪkl] [p'aʊəz] .
Naturally , the posterity of the parents possessed of such peculiar gifts had developed extraordinary psychical powers .
自然 , 这 后人 的 这 父母 拥有 的 这样的 奇特 礼物 有 发达 非凡的 心理 权力 .

拥有这种特殊天赋的父母的后代，自然也发展出了非凡的超能力。

['hævɪŋ] [set] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ɪ'vɒlvɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [əd'vɑːnst] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [hjuː'mænəti] ,
Having set before them the end of evolving a new and advanced order of humanity ,
拥有 放 前 他们 这 结尾 的 演变 一个 新的 和 先进的 命令 的 人类 ,

在为他们设定了发展出一种新的、更先进的人类秩序的最终目标之后，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['eɪdɪd] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ðiːz] [p'aʊəz] [baɪ][ə; eɪ]['rɪdʒɪd] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['stɜːpɪˌkʌltʃə] .
they had aided the development of these powers by a rigid system of stirpiculture .
他们 有 协助 这 发展 的 这些 权力 经过 一个 死板的 系统 的 斯特皮养殖 .

他们通过严格的种姓制度帮助这些强权发展壮大。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sentʃəriz] ,
The result was that , after a few centuries ,
这 结果 曾是 那 , 后 一个 很少 几个世纪 ,

结果是，几个世纪后，

[maɪnd] - ['riːdɪŋ] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['dʒen(ə)rəl] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] [fel] ['ɪntuː] [dɪs'juːs] [æz; əz] [ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [aɪ'diəz] .
mind - reading became so general that language fell into disuse as a means of communicating ideas .
头脑 - 阅读 成为 所以 一般的 那 语言 跌倒 进入 废弃 作为 一个 方法 的 沟通 想法 .

读心术变得如此普遍，以至于语言不再用于交流思想。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['vɒləntri] ,
For many generations the power of speech still remained voluntary ,
为了 许多 几代人 这 力量 的 演讲 仍然 剩余 自愿 ,

在很长一段时间里，言论自由仍然是自愿的。

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [ðə; ði] ['vəʊk(ə)l] ['ɔːrgənz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ætrəfid] ,
but gradually the vocal organs had become atrophied ,
但 逐步地 这 声乐 器官 有 变得 萎缩 ,

但声带器官逐渐萎缩了。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ɑːˌtɪkju'leɪʃn] [hæd; həd] [biːn] ['həʊlli] [lɒst] .
and for several hundred years the power of articulation had been wholly lost .
和 为了 一些 百 年 这 力量 的 关节 有 到过 完全 丢失的 .

几百年来，发音能力完全丧失了。

['ɪnfənts] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)] [bɜːθ] [dɪd] , [ɪn'diːd] , [stɪl] [i'mɪt] [ˌɪnɑː'tɪkjələt] [kraɪz] ,
Infants for a few months after birth did , indeed , still emit inarticulate cries ,
婴儿 为了 一个 很少 几个月 后 出生 做过 , 的确 , 仍然 发射 不善言辞 哭泣 ,

婴儿出生后的几个月内，确实还会发出含糊不清的哭声。

[bʌt; bət] [æt; ət] [æn; ən] [eɪdʒ] [wen] [ɪn] [les] [əd'vɑːnst] ['reɪsɪz] [ðiːz] [kraɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑː'tɪkjuleɪt] ,
but at an age when in less advanced races these cries began to be articulate ,
但 在 一个 年龄 什么时候 在 较少的 先进的 种族 这些 哭泣 开始 到 是 能言善辩 ,

但到了这个年纪，在一些技术水平较低的种族中，这些呼喊声开始变得清晰明确了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] - ['ridər] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [də'rekt] ['vɪʒn] ,
the children of the mind - readers developed the power of direct vision ,
这 孩子们 的 这 头脑 - 读者 发达 这 力量 的 直接的 想象 ,

读心术者的孩子们发展出了直接视觉的能力，

[ænd; ənd] [siːst] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [vɔɪs] .
and ceased to attempt to use the voice .
和 停止 到 试图 到 使用 这 嗓音 .

并停止尝试使用这种声音。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] - ['ridər] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [faʊnd] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] [tuː] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] .
The fact that the existence of the mind - readers had never been found out by the rest of the world was explained by two considerations .
这 事实 那 这 存在 的 这 头脑 - 读者 有 绝不 到过 成立 出去 经过 这 休息 的 这 世界 曾是 解释 经过 二 考虑因素 .

世界上其他人从未发现读心者的存在，这可以用两个因素来解释。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] ['aɪləndz] [wɒz; wəz] [smɔːl] ,
In the first place , the group of islands was small ,
在 这 第一的 地方 , 这 团体 的 岛屿 曾是 小的 ,

首先，这组岛屿面积很小，

[ænd; ənd] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiən]['əʊʃ(ə)n][kwaɪt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [træk]
and occupied a corner of the Indian Ocean quite out of the ordinary track
和 占领 一个 角落 的 这 印度 海洋 相当 出去 的 这 普通的 追踪
[ɒv; əv] [ʃɪps] .
of ships .
的 船舶 .

并占据了印度洋中一个完全不在常规船舶航线上的角落。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] , [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪləndz][wɒz; wəz] ['rendəd] [səʊ] ['despərətli]
In the second place , the approach to the islands was rendered so desperately
在 这 第二 地方 , 这 方法 到 这 岛屿 曾是 渲染 所以 绝望地
['perələs] [baɪ]['terəb(ə)l] ['kʌrənts] ,
perilous by terrible currents ,
危险的 经过 糟糕的 电流 ,

其次，由于可怕的暗流，通往岛屿的道路变得极其危险。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv] ['aʊtlaɪɪŋ] [rɒks] [ænd; ənd] [ʃəʊlz] ,
and the maze of outlying rocks and shoals ,
和 这 迷宫 的 边远 岩石 和 浅滩 ,

以及外围错综复杂的岩石和浅滩，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nekst][tuː; tə][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['eni] [ʃɪp] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðeə(r)] [ʃɔːz] [seɪv]
that it was next to impossible for any ship to touch their shores save
那 它 曾是 下一个 到 不可能的 为了 任何 船 到 触碰 他们的 海岸 节省
[æz; əz][ə; eɪ] [rek] .
as a wreck .
作为 一个 破坏 .

除了沉船之外，几乎没有任何船只能够抵达他们的海岸。

[nəʊ] [ʃɪp] [æt; ət] [liːst] [hæd; həd]['evə(r)] [dʌn] [səʊ][ɪn][ðə; ði] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [j'ɪəz] [sɪns] [ðə; ði][maɪnd] -
No ship at least had ever done so in the two thousand years since the mind -
不 船 在 至少 有 曾经 完毕 所以 在 这 二 千 年 自从 这 头脑 -
['ridər] - [əʊn] [ə'raɪv(ə)l] ,
readers ' own arrival ,
读者 - 自己的 到达 ,

自读心者到来后的两千年里，至少没有任何一艘船这样做过。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ædəleɪd] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [θɜːd] [sʌtʃ] [rek]
and the Adelaide had made the one hundred and twenty - third such wreck
和 这 阿德莱德 有 制成 这 一 百 和 二十 - 第三 这样的 破坏
.
.
.

阿德莱德号是第一百二十三艘发生此类沉船事故的船只。

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm] ['məʊtɪvz] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] , [ðə; ði][maɪnd] - ['ridər] [meɪd] ['strenjuəs] ['efəts]
Apart from motives of humanity , the mind - readers made strenuous efforts
除 从 动机 的 人类 , 这 头脑 - 读者 制成 费力的 努力
[tuː; tə]['reskjuː] ['ʃɪprekt] [p'ɜːsənz] ,
to rescue shipwrecked persons ,
到 救援 遭遇海难 人 ,

除了人道主义动机之外，读心者们还竭尽全力营救遇难船员。

[fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm][ðem; ðəm][ə'ləʊn] , [θruː] [ðə; ði] [ɪn'tɜːprɪtər] , [kʊd; kəd] [ðeɪ] [əb'teɪn]
for from them alone , through the interpreters , could they obtain
为了 从 他们 独自的 , 通过 这 口译员 , 可以 他们 获得
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] .
information of the outside world .
信息 的 这 外部 世界 .

因为只有通过翻译，他们才能获得外界的信息。

['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [ðɪs] [pruːvd] [wen] , [æz; əz]['ɒf(ə)n] ['hæpənd] ,
Little enough this proved when , as often happened ,
小的 足够的 这 已证实 什么时候 , 作为 经常 发生 ,

事实证明，这种情况微不足道，而且经常发生这种情况：

[ðə; ði] [səʊl] [sə'vaɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃɪprek] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] ['ɪgnərənt] ['seɪlə(r)] ,
the sole survivor of the shipwreck was some ignorant sailor ,
这 唯一 幸存者 的 这 海难 曾是 一些 无知 水手 ,

海难中唯一的幸存者是一名无知的船员。

[huː] [hæd; həd] [nəʊ] [njuːz] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] ['fəʊksl] ['blæsfəmi] .
who had no news to communicate beyond the latest varieties of forecastle blasphemy .
WHO 有 不 消息 到 交流 超过 这 最新的 品种 的 前甲板 亵渎神明 .

除了最新形式的船首亵渎神明之举外，他们没有任何其他消息要传达。

[maɪ] [həʊsts] ['greɪtfəli] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ˌem 'iː] [ðæt] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
My hosts gratefully assured me that , as a person of some little education ,
我的 主持人 感激不尽 保证 我 那 , 作为 一个 人 的 一些 小的 教育 ,

我的主人感激地向我保证，作为一个受教育程度不高的人，

[ðeɪ] [kən'sɪdəd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)l] ['gɒdsend] .
they considered me a veritable godsend .
他们 经过考虑的 我 一个 真正的 天赐之物 .

他们视我为天赐之物。

[nəʊ] [les] [ə; eɪ] [tɑːsk] [wɒz; wəz] [maɪn] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɑːst] [tuː] ['sentʃəriz] ,
No less a task was mine than to relate to them the history of the world for the past two centuries ,
不 较少的 一个 任务 曾是 矿 比 到 涉及 到 他们 这 历史 的 这 世界 为了 这 过去的 二 几个世纪 ,

我的任务同样重要，那就是向他们讲述过去两个世纪的世界历史。

[ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [dɪd] [ai] [wɪʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [seik] ,
and often did I wish , for their sakes ,
和 经常 做过 我 希望 , 为了 他们的 清酒 ,

我常常希望，为了他们，

[ðæt] [ai] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ɪg'zækt] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
that I had made a more exact study of it .
那 我 有 制成 一个 更多的 精确的 学习 的 它 .

我曾对此进行过更精确的研究。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['səʊlli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] ['ʃɪprekt] ['strendʒər] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] ['neɪʃnz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprɪtər] [ɪg'zɪsts] .
It is solely for the purpose of communicating with shipwrecked strangers of the talking nations that the office of the interpreters exists .
它 是 仅 为了 这 目的 的 沟通 和 遭遇海难 陌生人 的 这 说 国家 那 这 办公室 的 这 口译员 存在 .

翻译办公室存在的唯一目的就是为了与来自能说话国家的遇难陌生人进行沟通。

[wen] , [æz; əz][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ['hæpənz] , [ə; eɪ][tʃaɪld][ɪz] [bɔːn] [wɪð] [sʌm; səm] [p'aʊəz]
When , as from time to time happens , a child is born with some powers
什么时候 , 作为 从 时间 到 时间 发生 , 一个 孩子 是 出生 和 一些 权力
[ɒv; əv] [ɑːˌtɪkju'leɪʃn] ,
of articulation ,
的 关节 ,

有时，孩子天生就具备一定的表达能力，

[hiː; hi][ɪz][set] [ə'pɑːt] , [ænd; ənd] [treɪnd] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɜːrprɪtər] - ['kɒlɪdʒ] .
he is set apart , and trained to talk in the interpreters ' college .
他 是 放 除 , 和 受过训练 到 讲话 在 这 口译员 - 大学 .

他与众不同，在口译学院接受过专门的口译训练。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði]['pɑːʃ(ə)l] ['ætrəfi] [ɒv; əv][ðə; ði]['vəʊk(ə)l]['ɔːrgənz] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði]
Of course the partial atrophy of the vocal organs , from which even the
的 课程 这 部分的 萎缩 的 这 声乐 器官 , 从 哪个 甚至 这
[best] [ɪn'tɜːrprɪtər] ['sʌfə(r)] ,
best interpreters suffer ,
最好的 口译员 遭受 ,

当然，即使是最优秀的演唱者也会受到声带部分萎缩的影响。

['rendəz] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
renders many of the sounds of language impossible for them .
渲染 许多 的 这 声音 的 语言 不可能的 为了 他们 .

这使得他们无法发出语言中的许多声音。

[nʌn] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [kæn; kən] [prə'naʊns] [viː] , [ef] , [ɔː(r)][es] ; [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
None , for instance , can pronounce v , f , or s ; and as to the
没有任何 , 为了 实例 , 能 发音 v , f , 或者 s ; 和 作为 到 这
[saʊnd] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ]['ti 'eɪtʃ] ,
sound represented by th ,
声音 代表 经过 th ,

例如，没有人能发出 v、f 或 s 的音；至于 th 所代表的音，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][faɪv] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [sɪns] [ðə; ði][lɑːst][ɪn'tɜːprətə(r)][lɪvd; 'laɪvd] [huː] [kʊd; kəd]['ʌtə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
it is five generations since the last interpreter lived who could utter it .
它 是 五 几代人 自从 这 最后的 翻译 居住地 WHO 可以 说出 它 .

距离上一位能够说出这句谚语的翻译者去世已经五代了。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [ɪn'tɜː(r)] - ['mærɪdʒ] [ɒv; əv] ['ʃɪprekt] ['strendʒər] [wɪð] [ðə; ði]
But for the occasional inter - marriage of shipwrecked strangers with the
但 为了 这 偶然 间 - 婚姻 的 遭遇海难 陌生人 和 这
['aɪlənd] - [ˌiːˌɑːr'ɛs] ,
island - ers ,
岛 - ers ,

除了偶尔发生的遇难陌生人与岛民通婚之外，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [ɪn'tɜːrprɪtər] [wʊd] [hæv; həv] [lɒŋ] [eə(r)] [ðɪs] [kwaɪt]
it is probable that the supply of interpreters would have long ere this quite
它 是 可能 那 这 供应 的 口译员 会 有 长的 埃雷 这 相当
[feɪld] .
failed .
失败的 .

翻译人员的供应很可能在这种情况完全崩溃之前很久就已经不足了。

[ai][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [sen'seiʃən] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ðə; ði][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn]
I imagine that the very unpleasant sensations which followed the realization
我 想象 那 这 非常 令人不快的 感觉 哪个 随后 这 实现
[ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] ['piːp(ə)l] [huː] ,
that I was among people who ,
那 我 曾是 之中 人们 WHO ,

我猜想，意识到自己身处一群这样的人之中之后，随之而来的那种非常不愉快的感觉，

[waɪl] [ɪn'skruːtəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] , [njuː] [maɪ] ['evri] [θɔːt] ,

while inscrutable to me , knew my every thought ,

尽管 难以捉摸 到 我 ， 知道 我的 每一个 想法 ，

虽然我难以捉摸，但他却知道我的每一个想法。

[wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [wɒt] ['eni] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spɪəriənst] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [keɪs] .

were very much what any one would have experienced in the same case .

是 非常 很多 什么 任何 一 会 有 经验丰富的 在 这 相同的 案件 .

这与任何人在同样情况下都会经历的情况非常相似。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['kɒmpərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['pænɪk] [wɪtʃ] [ˌæksɪ'dent(ə)l]['njuːdəti] ['kɔːzɪz] [ə; eɪ]

They were very comparable to the panic which accidental nudity causes a

他们 是 非常 可比 到 这 恐慌 哪个 偶然 裸露 原因 一个

['pɜːs(ə)n] [ə'mʌŋ] ['reɪsɪz] [huːz] ['kʌstəm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði]['fɪɡə(r)] [wɪð] ['dreɪpəri] .

person among races whose custom it is to conceal the figure with drapery .

人 之中 种族 谁 风俗 它 是 到 隐藏 这 数字 和 布料 .

这与那些习惯用布遮盖身体的民族中，意外裸露身体所引起的恐慌非常相似。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][haɪd][maɪ'self] .

I wanted to run away and hide myself .

我 通缉 到 跑步 离开 和 隐藏 我 .

我想逃走，把自己藏起来。

[ɪf] [ai] ['ænlˌaɪz] [maɪ] ['fiːlɪŋ] ,

If I analyzed my feeling ,

如果 我 分析 我的 感觉 ，

如果我分析自己的感受，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][ə'raɪz][səʊ] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv]['eni] [pə'tɪkjələli]

it did not seem to arise so much from the consciousness of any particularly

它 做过 不是 似乎 到 出现 所以 很多 从 这 意识 的 任何 特别

['heɪnəs] ['siːkrəts] ,

heinous secrets ,

令人发指的 秘密 ，

它似乎并非源于对任何特别令人发指的秘密的认知，

[æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv] ['fætʃuəs] , [ɪl] - [neɪˌtʃəd] ,

as from the knowledge of a swarm of fatuous , ill - natured ,

作为 从 这 知识 的 一个 蜂群 的 昏庸 ，患病的 - 自然 ，

就像从一群愚蠢、心怀恶意的人的知识中得出的结论一样，

[ænd; ənd] [ʌn'siːmli] [θɔːts] [ænd; ənd][hɑːf] [θɔːts] [kən'sɜːnɪŋ] [ðəʊz] [ə'raʊnd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]

and unseemly thoughts and half thoughts concerning those around me , and

和 不体面的 想法 和 一半 想法 有关 那些 大约 我 ， 和

[kən'sɜːnɪŋ] [maɪ'self] ,

concerning myself ,

有关 我 ，

以及关于我周围的人和我自己的不雅想法和模棱两可的想法，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'sʌfrəbl] [ðæt] ['eni] ['pɜːs(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [pə'ruːz] [ɪn][haʊ'evə(r)] [bə'nevələnt] [ə; eɪ]

which it was insufferable that any person should peruse in however benevolent a

哪个 它 曾是 令人难以忍受的 那 任何 人 应该 仔细阅读 在 然而 仁慈 一个

['spɪrɪt] .

spirit .

精神 .

即使出于善意，任何人阅读此书都是令人无法忍受的。

[bʌt; bət] [waɪl] [maɪ] ['ʃæɡrɪn] [ænd; ənd] [dɪ'stres] [ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][fɜːst] [ɪn'tens] ,

But while my chagrin and distress on this account were at first intense ,

但 尽管 我的 懊恼 和 痛苦 在 这 帐户 是 在 第一的 激烈的 ，

但尽管我最初对此感到十分懊恼和痛苦，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['veri] ['ʃɔːt'livd] ,
they were also very shortlived ,
他们 是 还 非常 短暂的 ，

它们也都很短暂，

[fɔː(r); fə(r)] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [ai] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [maɪ] [maɪnd]
for almost immediately I discovered that the very knowledge that my mind
为了 几乎 立即地 我 发现 那 这 非常 知识 那 我的 头脑

[wɒz; wəz] [ˌəʊvə'lʊkt] [baɪ] ['ʌðə(r)z] ['ɒpəɹˌeɪtɪd] [tuː; tə] [tʃek] [θɔːts] [ðæt] [mait] [biː; bi] ['peɪnf(ə)l] [tuː; tə]
was overlooked by others operated to check thoughts that might be painful to
曾是 被忽视的 经过 其他的 经营的 到 查看 想法 那 可能 是 痛苦 到

[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ，

我几乎立刻发现，正是因为我意识到自己的想法不被他人关注，才促使我抑制那些可能令他们痛苦的想法。

[ænd; ənd] [ðæt] , [tuː] ,
and that , too ,
和 那 ， 也 ，

而且，还有这一点。

[wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)] ['efət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪl] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kaɪndli] ['pɜːs(ə)n] [ig'zəːts] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði]
without more effort of the will than a kindly person exerts to check the
没有 更多的 努力 的 这 将要 比 一个 亲切地 人 施压 到 查看 这

['ʌtərəns] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [rɪ'mɑːrks] .
utterance of disagreeable remarks .
发声 的 令人不快的 评论 .

无需付出比好心人阻止不愉快言论发表时更大的意志努力。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['lesnz] [ɪn] [ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv] ['kɜːtəsi] [kj'ɔːz] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv]
As a very few lessons in the elements of courtesy cures a decent person of
作为 一个 非常 很少 课程 在 这 元素 的 礼貌 治愈 一个 体面的 人 的

[ˌɪnkən'sɪdərət] ['spiːkɪŋ] ,
inconsiderate speaking ,
不体贴 请讲 ，

就像只需几堂礼貌礼仪课就能纠正一个正派人士说话不体贴的毛病一样，

[səʊ] [ə; eɪ] [briːf] [ɪk'spɪəriəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [maɪnd] - ['ridər] [went] [fɑː(r)] [ɪn] [maɪ] [keɪs] [tuː; tə] [tʃek]
so a brief experience among the mind - readers went far in my case to check
所以 一个 简短的 经验 之中 这 头脑 - 读者 去 远的 在 我的 案件 到 查看

[ˌɪnkən'sɪdərət] ['θɪŋkɪŋ] .
inconsiderate thinking .
不体贴 思维 .

因此，短暂体验读心术对我大有裨益，它能有效抑制我考虑不周的想法。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [haʊ'evə(r)] ,
It must not be supposed , however ,
它 必须 不是 是 据称 ， 然而 ，

然而，这绝不能想当然。

[ðæt] ['kɜːtəsi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [maɪnd] - ['ridər] [prɪ'vents] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] ['pɔɪntɪdli]
that courtesy among the mind - readers prevents them from thinking pointedly
那 礼貌 之中 这 头脑 - 读者 阻止 他们 从 思维 尖锐地

[ænd; ənd] ['friːli] [kən'sɜːnɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ə'pɒn] ['sɪəriəs] [ə'keɪʒnz] ,
and freely concerning one another upon serious occasions ,
和 自由 有关 一 其他 之上 严肃的 场合 ，

读心者之间的这种礼貌使他们在严肃场合无法对彼此进行尖锐而自由的思考。

['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['faɪnɪst] ['kɜːtəsi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] ['reɪsɪz] [ri'strein] [ðem; ðəm]
any more than the finest courtesy among the talking races restrains them
任何 更多的 比 这 最好的 礼貌 之中 这 说 种族 约束 他们
[frɒm; frəm] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ə'nʌðə(r)] [wɪð] [ɪn'taɪə(r)] ['pleɪnnəs] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ˌaɪ 'tiː][dɪ'zaɪərəb(ə)l]
from speaking to one another with entire plainness when it it desirable
从 请讲 到 一 其他 和 全部的 朴素 什么时候 它 它 理想
[tuː; tə][duː; də][səʊ] .
to do so .
到 做 所以 .

就像即使是会说话的种族之间最礼貌的行为，也无法阻止他们在需要的时候坦诚相待一样。

[ɪn'diːd] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði][maɪnd] - ['ridər] , [pə'laɪtnəs] ['nevə(r)][kæn; kən][ɪk'stend][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt]
Indeed , among the mind - readers , politeness never can extend to the point
的确 , 之中 这 头脑 - 读者 , 礼貌 绝不 能 延长 到 这 观点
[ɒv; əv] [ˌɪnsɪn'serəti] , [æz; əz] [ə'mʌŋ] ['tɔːkɪŋ] ['neɪʃnz] ,
of insincerity , as among talking nations ,
的 虚伪 , 作为 之中 说 国家 ,

的确，在能够读懂人心的人当中，礼貌永远不会像在会说话的国家里那样，发展到虚伪的地步。

['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [wʌn] [ə'nʌðərz] ['riːəl][ænd; ənd]['ɪnməʊst] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [riːd] .
seeing that it is always one another's real and inmost thought that they read .
看到 那 它 是 总是 一 另一个的 真实的 和 最 想法 那 他们 读 .

因为他们读到的总是彼此真实而内心深处的想法。

[ai] [meɪ] ['fɪtli] ['menʃ(ə)n] [hɪə(r)] ,
I may fitly mention here ,
我 可能 合适地 提到 这里 ,

我在此不妨提一下，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] ['leɪtə(r)] [ðæt] [ai] ['fʊli] [ˌʌndə'stʊd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ˌnesə'serəli]
though it was not till later that I fully understood why it must necessarily
尽管 它 曾是 不是 直到 之后 那 我 完全 理解 为什么 它 必须 一定
[biː; bi][səʊ] ,
be so ,
是 所以 ,

虽然直到后来我才完全明白为什么必然如此，

[ðæt] [wʌn] [niːd] [fiːl] [fɑː(r)] [les] ['ʃægrɪn] [æt; ət][ðə; ði] [kəm'pliːt] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wiːknəsɪz]
that one need feel far less chagrin at the complete revelation of his weaknesses
那 一 需要 感觉 远的 较少的 懊恼 在 这 完全的 启示 的 他的 弱点
[tuː; tə][ə; eɪ][maɪnd] - ['riːdə(r)][ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [bɪ'treɪəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][wʌn]
to a mind - reader than at the slightest betrayal of them to one
到 一个 头脑 - 读者 比 在 这 丝毫 背叛 的 他们 到 一
[ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [reɪs] .
of another race .
的 其他 种族 .

一个人如果将自己的弱点完全暴露给读心者，所感受到的懊恼远不及将弱点哪怕最轻微地暴露给其他种族的人。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd] - ['riːdə(r)] [riːdz] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] ,
For the very reason that the mind - reader reads all your thoughts ,
为了 这 非常 原因 那 这 头脑 - 读者 阅读 全部 你的 想法 ,

正因为读心者能读懂你所有的想法，

[pə'tɪkjələ(r)] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌdʒd] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['tenə(r)][ɒv; əv] [θɔːt]
particular thoughts are judged with reference to the general tenor of thought
特别的 想法 是 评判 和 参考 到 这 一般的 男高音 的 想法
.
.
.

具体的想法要参照思想的总体基调来判断。

[jɔː(r); jə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ænd; ənd][hə'bɪtʃuəl] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd][ɪz] [wɒt] [hiː; hi] [teɪks] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]
Your characteristic and habitual frame of mind is what he takes account of
你的 特征 和 习惯性的 框架 的 头脑 是 什么 他 需要 帐户 的
.
:
.

他会考虑你特有的、习惯性的心态。

[nəʊ][wʌn] [niːd] [fɪə(r)] ['biːɪŋ] [,mis'dʒʌdʒ][baɪ][ə; eɪ][maɪnd] - ['riːdə(r)][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['sentɪmənts] [ɔː(r)]
No one need fear being misjudged by a mind - reader on account of sentiments or
不 一 需要 害怕 存在 判断失误 经过 一个 头脑 - 读者 在 帐户 的 情感 或者
[ɪ'moʊʃnz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl]['kærəktə(r)][ɔː(r)]['dʒen(ə)rəl] ['ætɪtjuːd] .
emotions which are not representative of the real character or general attitude .
情绪 哪个 是 不是 代表 的 这 真实的 特点 或者 一般的 态度 .

人们不必担心因为某些情感或情绪并不能代表其真实性格或总体态度而被读心者误判。

['dʒʌstɪs] [meɪ] , [ɪn'diːd] , [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['nesəsəri] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][maɪnd] -
Justice may , indeed , be said to be a necessary consequence of mind -
正义 可能 , 的确 , 是 说 到 是 一个 必要的 结果 的 头脑 -
['riːdɪŋ] .
reading .
阅读 .

可以说，正义的确是读心术的必然结果。

[æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði][ɪn'tɜːprətə(r)] [hɪm'self] ,
As regards the interpreter himself ,
作为 问候 这 翻译 他自己 ,

至于翻译本人，

[ðə; ði]['ɪnstɪŋkt][ɒv; əv] ['kɜːtəsi] [wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] ['niːdɪd] [tuː; tə] [tʃek] ['wɒntən][ɔː(r)] [ə'fensɪv]
the instinct of courtesy was not long needed to check wanton or offensive
这 本能 的 礼貌 曾是 不是 长的 需要 到 查看 放肆 或者 进攻
[θɔːts] .
thoughts .
想法 .

礼貌的本能很快就被用来抑制放荡或冒犯性的想法。

[ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf][bɪ'fɔː(r)] , [ai][hæd; həd] [biːn] ['veri] [sləʊ] [tuː; tə] [fɔːm] ['frendʃɪps] ,
In all my life before , I had been very slow to form friendships ,
在 全部 我的 生活 前 , 我 有 到过 非常 慢的 到 形式 友谊 ,

在我之前的生活中，我一直很难建立友谊。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][ai][hæd; həd] [biːn] [θriː] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ðɪs] ['streɪndʒə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
but before I had been three days in the company of this stranger of a
但 前 我 有 到过 三 天 在 这 公司 的 这 陌生人 的 一个
[streɪndʒ] [reɪs] ,
strange race ,
奇怪的 种族 ,

但是，在我与这位异族陌生人相处不到三天的时候，

[ai][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] [dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə][hɪm] .
I had become enthusiastically devoted to him .
我 有 变得 踊跃 奉献 到 他 .

我对他倾注了全部的爱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][nɒt][tuː; tə][biː; bi] .
It was impossible not to be .
它 曾是 不可能的 不是 到 是 .

不可能不这样。

[ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['frendʃɪp] [ɪz][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ]['aʊə(r)] [frend]
The peculiar joy of friendship is the sense of being understood by our friend
这 奇特 喜悦 的 友谊 是 这 感觉 的 存在 理解 经过 我们的 朋友
[æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][baɪ]['ʌðə(r)z] ,
as we are not by others ,
作为 我们 是 不是 经过 其他的 ,

友谊的独特乐趣在于，我们能感受到朋友的理解，而这种理解是其他人无法做到的。

[ænd; ənd] [jet] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [lʌvd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
and yet of being loved in spite of the understanding .
和 然而 的 存在 喜爱 在 尽管如此 的 这 理解 .

然而，即便如此，依然被爱着。

[naʊ] [hɪə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [huːz] ['evri] [wɜːd] ['testifai] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ]['siːkrət]
Now here was one whose every word testified to a knowledge of my secret
现在 这里 曾是 一 谁 每一个 单词 作证 到 一个 知识 的 我的 秘密
[θɔːts] [ænd; ənd]['moʊtɪvz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['əʊldɪst][ænd; ənd] ['nɪərɪst] [ɒv; əv][maɪ]['fɔːmə(r)] [frendz]
thoughts and motives which the oldest and nearest of my former friends
想法 和 动机 哪个 这 最老 和 最近的 的 我的 以前的 朋友们
[hæd; həd]['nevə(r)] ,
had never ,
有 绝不 ,

这个人说的每一句话都表明他了解我的秘密想法和动机，而我以前最老、最亲近的朋友却从未了解过。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['nevə(r)] , [hæv; həv] [ɐpɹˈɒksɪmˌeɪtɪd] .
and could never , have approximated .
和 可以 绝不 , 有 近似值 .

而且永远不可能近似。

[hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [bred] [ɪn] [hɪm] [kən'tempt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
Had such a knowledge bred in him contempt of me ,
有 这样的 一个 知识 繁殖 在 他 鄙视 的 我 ,

如果他因此对我心生轻蔑，

[ai][ʃʊd; ʃəd]['naɪðə(r)][hæv; həv] [bleɪmd] [hɪm][nɔː(r)] [biːn] [æt; ət][ɔːl] [sə'praɪzd] .
I should neither have blamed him nor been at all surprised .
我 应该 两者都不 有 被指责 他 也不 到过 在 全部 惊讶 .

我既不该责怪他，也不该感到惊讶。

[dʒʌdʒ] , [ðen] , ['weðə(r)] [ðə; ði] ['kɔːdiəl] ['frendlinəs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃəʊd] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə]
Judge , then , whether the cordial friendliness which he showed was likely to
法官 , 然后 , 无论 这 亲切 友善 哪个 他 显示 曾是 可能 到
[liːv] [ˌem 'iː] [ɪn'dɪfrənt] .
leave me indifferent .
离开 我 冷漠 .

那么，请判断他所表现出的热情友好是否会让我无动于衷。

[ɪ'mædʒɪn][maɪ][ˌɪnkrə'djuːləti] [wen] [hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] ['aʊə(r)] ['frendʃɪp] [wɒz; wəz][nɒt] [beɪst]
Imagine my incredulity when he informed me that our friendship was not based
想象 我的 怀疑 什么时候 他 知情的 我 那 我们的 友谊 曾是 不是 基于
[ə'pɒn][mɔː(r)][ðæn; ðən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['mjuːtʃuəl][ˌsuːtə'bɪləti; ˌsjuːtə'bɪləti][ɒv; əv] ['tempərəmənt] .
upon more than ordinary mutual suitability of temperaments .
之上 更多的 比 普通的 相互的 适应性 的 性情 .

当他告诉我，我们的友谊并非建立在单纯的性格契合之上时，我简直难以置信。

[ðə; ði]['fæk(ə)lti][ɒv; əv][maɪnd] - ['riːdɪŋ] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , [brɔːt] [maɪndz][səʊ] [kləʊz] [tə'geðə(r)] ,
The faculty of mind - reading , he explained , brought minds so close together ,
这 学院 的 头脑 - 阅读 , 他 解释 , 带来 思想 所以 关闭 一起 ,
[ænd; ənd][səʊ] ['haɪt(ə)nd] ['sɪmpəθi] ,
and so heightened sympathy ,
和 所以 增强 同情 ,

他解释说，读心术使人们的思想如此接近，从而增强了同情心。

[ðæt] [ðə; ði] [ləʊɪst] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] [maɪnd] - ['ridər] [ɪm'plaɪd][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl]
that the lowest order of friendship between mind - readers implied a mutual
那 这 最低 命令 的 友谊 之间 头脑 - 读者 暗示 一个 相互的
[dɪ'laɪt] [sʌtʃ] [æz; əz]['əʊnli][reə(r)] [frendz] [ɪn'dʒɔɪd] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)]['reɪsɪz] .
delight such as only rare friends enjoyed among other races .
喜 这样的 作为 仅有的 稀有的 朋友们 享受 之中 其他 种族 .

读心者之间最低级的友谊意味着彼此之间有一种只有其他种族中极少数朋友才能享受到的快乐。

[hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː] [ðæt] ['leɪtə(r)][ɒn] , [wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] ['ʌðə(r)z][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] ,
He assured me that later on , when I came to know others of his race ,
他 保证 我 那 之后 在 , 什么时候 我 来了 到 知道 其他的 的 他的 种族 ,

他向我保证，以后当我认识了其他同族人之后，

[ai][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] ,
I should find ,
我 应该 寻找 ,

我应该找到，

[baɪ][ðə; ði][fɑː(r)]['greɪtə(r)] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] [ai][ʃʊd; ʃəd] [kən'siːv]
by the far greater intensity of sympathy and affection I should conceive
经过 这 远的 更大的 强度 的 同情 和 感情 我 应该 构想
[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
for some of them ,
为了 一些 的 他们 ,

我对其中一些人应该怀有更强烈的同情和爱意，

[haʊ] [truː] [ðɪs] ['seɪɪŋ] [wɒz; wəz] .
how true this saying was .
如何 真的 这 说 曾是 .

这句话说得太对了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][in'kwaiə] [haʊ] , [ɒn] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][maɪnd] - ['ridər] [ɪn]
It may be inquired how , on beginning to mingle with the mind - readers in
它 可能 是 询问 如何 , 在 开始 到 交融 和 这 头脑 - 读者 在
['dʒen(ə)rəl] ,
general ,
一般的 ,

人们可能会问，在开始与那些能读懂人心的人交往时，该如何应对？

[ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [ðem; ðəm] , ['siːɪŋ] [ðæt] , [waɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːd] [maɪ]
I managed to communicate with them , seeing that , while they could read my
我 管理 到 交流 和 他们 , 看到 那 , 尽管 他们 可以 读 我的
[θɔːts] ,
thoughts ,
想法 ,

我设法与他们进行了交流，尽管他们能够读懂我的心思，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] , [laɪk] [ðə; ði][ɪn'tɜːprətə(r)] , [rɪ'spɒnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ] [spiːtʃ] .
they could not , like the interpreter , respond to them by speech .
他们 可以 不是 , 喜欢 这 翻译 , 回应 到 他们 经过 演讲 .

他们无法像翻译员那样用语言回应他们。

[ai][mʌst; məst][hɪə(r)][ɪk'spleɪn] [ðæt] , [waɪl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['spəʊkən]
I must here explain that , while these people have no use for a spoken
我 必须 这里 解释 那 , 尽管 这些 人们 有 不 使用 为了 一个 说
['læŋgwɪdʒ] ,
language ,
语言 ,

我必须在此解释，虽然这些人不需要口语，

[ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] ['niːdfl] [fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

a written language is needful for purposes of record .

一个 书面 语言 是 需要 为了 目的 的 记录 .

为了便于记录，需要使用书面语言。

[ðeɪ] ['kɒnsɪkwəntli] [ɔːl] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] .

They consequently all know how to write .

他们 最后 全部 知道 如何 到 写 .

因此，他们都懂得如何写作。

[duː; də] [ðeɪ] , [ðen] , [raɪt] ['pɜːʃn] ?

Do they , then , write Persian ?

做 他们 , 然后 , 写 波斯语 ?

那么，他们会写波斯语吗?

['lʌkɪli] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [nəʊ] .

Luckily for me , no .

幸运的是 为了 我 , 不 .

幸好，对我来说，不是。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['pɪəriəd] ['ɑːftə(r)] [maɪnd] - ['riːdɪŋ] [wɒz; wəz] ['fʊli] [dɪ'veləpt] ,

It appears that , for a long period after mind - reading was fully developed ,

它 出现 那 , 为了 一个 长的 时期 后 头脑 - 阅读 曾是 完全 发达 ,

似乎在读心术完全发展成熟后的很长一段时间里，

[nɒt] ['əʊnli] [wɒz; wəz] ['spəʊkən] ['læŋgwɪdʒ] [ˌdɪs'juːzd] , [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] ['rɪt(ə)n] ,

not only was spoken language disused , but also written ,

不是 仅有的 曾是 说 语言 废弃的 , 但 还 书面 ,

不仅口语不再使用，书面语也不再使用。

[nəʊ] ['rekɔːdz] [wɒt'evə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [kept] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['pɪəriəd] .

no records whatever having been kept during this period .

不 记录 任何 拥有 到过 保留 期间 这 时期 .

在此期间没有任何记录保存。

[ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['njuːli] [faʊnd] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [də'rekt] [maɪnd] - [tuː; tə] - [maɪnd] ['vɪʒn] ,

The delight of the people in the newly found power of direct mind - to - mind vision ,

这 喜 的 这 人们 在 这 新 成立 力量 的 直接的 头脑 - 到 - 头脑 想象 ,

人们为新发现的直接心灵感应能力而欣喜不已。

[weə'baɪ] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['təʊt(ə)l] ['ment(ə)l] [steɪt] [wɜː(r); wə(r)] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] ,

whereby pictures of the total mental state were communicated ,

由此 图片 的 这 全部的 精神的 状态 是 沟通 ,

由此，整体心理状态的图像得以传达。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɜːfɪkt] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] ['sɪŋg(ə)l] [θɔːts] [wɪtʃ] [wɜːdz] [æt; ət] [best] [kʊd; kəd] [gɪv] ,

instead of the imperfect descriptions of single thoughts which words at best could give ,

反而 的 这 不完善 描述 的 单身的 想法 哪个 字 在 最好的 可以 给 ,

而不是用文字充其量只能对单个想法进行的不完美的描述，

[ɪn'djuːst] [æn; ən] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] [dɪs'teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lə'bɔːriəs] ['ɪmpətəns] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] .

induced an invincible distaste for the laborious impotence of language .

诱导 一个 无敌 厌恶 为了 这 费力的 阳痿 的 语言 .

使人对语言的费力无力产生了无法克服的厌恶。

[wen] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [fɜːst] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] [hæd; həd] , ['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ,
When , however , the first intellectual intoxication had , after several generations ,
什么时候 , 然而 , 这 第一的 知识分子 中毒 有 , 后 一些 几代人 ,
['sʌmwɒt] ['səubəd] [daʊn] ,
somewhat sobered down ,
有些 清醒 向下 ,

然而，当最初的知识狂潮在几代人之后逐渐消退之后，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rekəg'naɪzd] [ðæt] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,
it was recognized that records of the past were desirable ,
它 曾是 认可 那 记录 的 这 过去的 是 理想 ,

人们认识到保存历史记录是十分必要的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] ['miːdiəm] [ɒv; əv] [wɜːdz] [wɒz; wəz] ['niːdfl] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] .
and that the despised medium of words was needful to preserve it .
和 那 这 被鄙视的 中等的 的 字 曾是 需要 到 保存 它 .

而文字这种被人鄙视的媒介，却是保存它所必需的。

['pɜːʃn] [hæd; həd] ['miːnwaɪl] [biːn] ['həʊlli] [fə'gɒtn] .
Persian had meanwhile been wholly forgotten .
波斯语 有 同时 到过 完全 被遗忘的 .

与此同时，波斯语已被彻底遗忘。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] [tɑːsk] [ɒv; əv] [ɪn'ventɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [njuː] ['læŋgwɪdʒ] ,
In order to avoid the prodigious task of inventing a complete new language ,
在 命令 到 避免 这 惊人 任务 的 发明 一个 完全的 新的 语言 ,

为了避免发明一门全新语言这项艰巨的任务，

[ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprɪtər] [wɒz; wəz] [naʊ] [set] [ʌp] ,
the institution of the interpreters was now set up ,
这 机构 的 这 口译员 曾是 现在 放 向上 ,

翻译机构就此建立起来。

[wɪð] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ə'kwaɪərɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði]
with the idea of acquiring through them a knowledge of some of the
和 这 主意 的 收购 通过 他们 一个 知识 的 一些 的 这
['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mærɪnəz] [rekt] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənds] .
languages of the outside world from the mariners wrecked on the islands .
语言 的 这 外部 世界 从 这 水手们 损毁 在 这 岛屿 .

他们的想法是通过这些在岛上遇难的水手们，来学习一些外面世界的语言。

['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːstəweɪ] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ,
Owing to the fact that most of the castaway ships were English ,
欠款 到 这 事实 那 最多 的 这 荒岛求生者 船舶 是 英语 ,

由于大多数遇难船只都是英国船只，

[ə; eɪ] ['betə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [tʌŋ] [wɒz; wəz] [ə'kwaɪəd] [ðæn; ðən] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] ,
a better knowledge of that tongue was acquired than of any other ,
一个 更好的 知识 的 那 舌头 曾是 获得 比 的 任何 其他 ,

他对那种语言的掌握程度比对其他任何语言都更深入。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
and it was adopted as the written language of the people .
和 它 曾是 已采用 作为 这 书面 语言 的 这 人们 .

于是它被采纳为人民的书面语言。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , [maɪ] [ə'kweɪntəns] [rəʊt] ['sləʊli] [ænd; ənd] [lə'bɔːriəsli] ,
As a rule , my acquaintances wrote slowly and laboriously ,
作为 一个 规则 , 我的 熟人 写道 缓慢地 和 费力地 ,

一般来说，我的熟人写作速度很慢，而且很费力。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [njuː] [ɪɡ'zæktli] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][maɪ][maɪnd] ['rendəd] [ðeə(r)]
and yet the fact that they knew exactly what was in my mind rendered their
和 然而 这 事实 那 他们 知道 确切地 什么 曾是 在 我的 头脑 渲染 他们的
[rɪ'spɑːnsɪz] [səʊ][æpt] [ðæt] ,
responses so apt that ,
回应 所以 易于 那 ,

然而，正因为他们完全了解我的心思，他们的回应才如此恰当，以至于

[ɪn][maɪ] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð] [ðə; ði] ['sləʊɪst] ['spelə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ,
in my conversations with the slowest speller of them all ,
在 我的 对话 和 这 最慢 拼写者 的 他们 全部 ,

在我与拼写最慢的人的对话中，

[ðə; ði] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [θɔːt] [wɒz; wəz][æz; əz]['ræpɪd][ænd; ənd] [ɪn'kɒmprəbli] [mɔː(r)] ['ækjərət]
the interchange of thought was as rapid and incomparably more accurate
这 交汇处 的 想法 曾是 作为 迅速的 和 无与伦比 更多的 准确的
[ænd; ənd][ˌsætɪs'fæktəri][ðæn; ðən][ðə; ði] [fɑːstɪst] ['tɔːkə] [ə'teɪn] [tuː; tə] .
and satisfactory than the fastest talkers attain to .
和 令人满意的 比 这 最快 谈话者 达到 到 .

思想的交流速度之快，比口齿最快的人所能达到的还要快得多，而且准确和令人满意。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] ['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tuː; tə][ɪk'stend][maɪ]
It was but a very short time after I had begun to extend my
它 曾是 但 一个 非常 短的 时间 后 我 有 开始 到 延长 我的
[ə'kweɪntəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][maɪnd] - ['ridər] [bɪ'fɔː(r)][ai] [dɪ'skʌvəd] [haʊ] ['truːli][ðə; ði][ɪn'tɜːprətə(r)]
acquaintance among the mind - readers before I discovered how truly the interpreter
熟人 之中 这 头脑 - 读者 前 我 发现 如何 真的 这 翻译
[hæd; həd][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][faɪnd]['ʌðə(r)z][tuː; tə] [huːm] ,
had told me that I should find others to whom ,
有 讲述 我 那 我 应该 寻找 其他的 到 谁 ,

在我开始与那些读心者增进了解之后不久，我就发现翻译员告诉我的那句话是多么正确：我应该找到其他能够读心的人。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['ɡreɪtə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [kəndʒinɪ'ælɪti] ,
on account of greater natural congeniality ,
在 帐户 的 更大的 自然的 亲和力 ,

由于天生的契合度更高，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] ['strɒŋli] [ə'tætʃt] [ðæn; ðən][ai][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][hɪm] .
I should become more strongly attached than I had been to him .
我 应该 变得 更多的 强烈 随附的 比 我 有 到过 到 他 .

我应该比以前更加依恋他。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn][nəʊ][waɪz] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [lʌvd] [hɪm] [les] , [bʌt; bət][ðem; ðəm][mɔː(r)] .
This was in no wise , however , because I loved him less , but them more .
这 曾是 在 不 明智的 , 然而 , 因为 我 喜爱 他 较少的 , 但 他们 更多的 .

但这绝不是因为我爱他少了，而是因为我爱他们更多了。

[ai] [wʊd] [feɪn] [raɪt] [pə'tɪkjələli] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [bɪ'lʌvɪd] [frendz] , ['kɒmreɪdz] [ɒv; əv]
I would fain write particularly of some of these beloved friends , comrades of
我 会 欣然 写 特别 的 一些 的 这些 心爱 朋友们 , 同志们 的
[maɪ] [hɑːt] ,
my heart ,
我的 心 ,

我尤其想写写我亲爱的朋友们，我心中的挚友们，

[frɒm; frəm] [huːm] [ai] [fɜːst] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [ʌn'driːmd; -'dremt] - [ɒv; əv] [ˌpɔsə'biliti z] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['frendʃɪp] ,

from whom I first learned the undreamed - of possibilities of human friendship ,

从 谁 我 第一的 学习 这 未曾预料到的 - 的 可能性 的 人类 友谊 ，

我从他那里第一次了解到人类友谊中那些难以想象的可能性。

[ænd; ənd] [haʊ] ['rævɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌsætis'fækʃən] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [meɪ] [biː; bi] .

and how ravishing the satisfactions of sympathy may be .

和 如何 迷人的 这 满意度 的 同情 可能 是 .

同情带来的满足感是多么令人陶醉啊。

[huː] , [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [meɪ] [riːd] [ðɪs] ,

Who , among those who may read this ,

WHO ， 之中 那些 WHO 可能 读 这 ，

在可能会读到这篇文章的人当中，谁

[hæz; həz] [nɒt] [nəʊn] [ðæt] [sens] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʌlf] [fɪkst] [bɪ'twiːn] [səʊl] [ænd; ənd] [səʊl] [wɪtʃ] [mɒks] [lʌv] [ai]

has not known that sense of a gulf fixed between soul and soul which mocks love I

有 不是 已知 那 感觉 的 一个 海湾 固定的 之间 灵魂 和 灵魂 哪个 模拟 爱 我

我从未体会过那种灵魂与灵魂之间无法逾越的鸿沟，那种对爱情的嘲弄。

[huː] [hæz; həz] [nɒt] [felt] [ðæt] ['ləʊnlinəs] [wɪtʃ] [ə'pres] [ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] [lʌvz] [ˌaɪ 'tiː] [best] !

Who has not felt that loneliness which oppresses the heart that loves it best !

WHO 有 不是 毛毡 那 孤独 哪个 压迫者 这 心 那 爱 它 最好的 ！

谁不曾感受过那种令最爱它的人也感到窒息的孤独呢！

[θɪŋk] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ðæt] [ðɪs] [gʌlf] [ɪz] [ɪ'tɜːnəli] [fɪkst] , [ɔː(r)] [ɪz] ['eni] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] .

Think no longer that this gulf is eternally fixed , or is any necessity of human nature .

思考 不 更长 那 这 海湾 是 永恒 固定的 ， 或者 是 任何 必要性 的 人类 自然 .

不要再认为这种鸿沟是永恒不变的，或者说是人性的必然结果。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nəʊ] [ɪg'zɪstəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['feləʊ] - [men] [wɪtʃ] [ai] [dɪ'skraɪb] ,

It has no existence for the race of our fellow - men which I describe ,

它 有 不 存在 为了 这 种族 的 我们的 同伴 - 男人 哪个 我 描述 ，

它对于我所描述的我们同胞种族而言并不存在。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [fækt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ɪ'ventʃuəli] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [brɪdʒd] ['ɔːlsəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .

and by that fact we may be assured that eventually it will be bridged also for us .

和 经过 那 事实 我们 可能 是 保证 那 最终 它 将要 是 桥接 还 为了 我们 .

由此我们可以确信，最终我们也能跨越这条鸿沟。

[laɪk] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)] , [laɪk] [ðə; ði] [klɑːsp, klæsp] [ɒv; əv] [hændz] ,

Like the touch of shoulder to shoulder , like the clasping of hands ,

喜欢 这 触碰 的 肩膀 到 肩膀 ， 喜欢 这 紧握 的 双手 ，

就像肩并肩的触碰，就像双手紧握，

[ɪz] [ðə; ði] ['kɒntækt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [maɪndz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] .

is the contact of their minds and their sensation of sympathy .

是 这 接触 的 他们的 思想 和 他们的 感觉 的 同情 .

这是他们心灵的接触和同情心的共鸣。

[ai] [seɪ] [ðæt] [ai] [wʊd] [feɪn] [spiːk] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [frendz] ,
I say that I would fain speak more particularly of some of my friends ,
我 说 那 我 会 欣然 说话 更多的 特别 的 一些 的 我的 朋友们 ,

我想更具体地谈谈我的一些朋友，

[bʌt; bət] ['weɪnɪŋ] [streŋθ] [fə'bidz] , [ænd; ənd][mɔːr'əʊvə(r)] , [naʊ] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
but waning strength forbids , and moreover , now that I think of it ,
但 减弱 力量 禁止 , 和 而且 , 现在 那 我 思考 的 它 ,

但是体力衰退使之无法做到，而且，现在想想，

[ə'nʌðə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] ['rendə(r)] ['eni] [kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kærəktəz] ['rɑːðə(r)]
another consideration would render any comparison of their characters rather
其他 考虑 会 使成为 任何 比较 的 他们的 人物 相当
[kən'fjuːzɪŋ] [ðæn; ðən] [ɪn'strʌktɪv] [tuː; tə][ə; eɪ]['riːdə(r)] .
confusing than instructive to a reader .
令人困惑 比 有指导意义的 到 一个 读者 .

另一种考虑因素会使对他们性格的任何比较都变得令人困惑，而不是对读者有所启发。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] , [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] - ['ridər] , [ðeɪ]
This is the fact that , in common with the rest of the mind - readers , they
这 是 这 事实 那 , 在 常见的 和 这 休息 的 这 头脑 - 读者 , 他们
[hæd; həd][nəʊ] [nems] .
had no names .
有 不 姓名 .

事实是，和其他读心者一样，他们都没有名字。

['evri] [wʌn][hæd; həd] , [ɪn'diːd] , [æn; ən] ['ɑːbɪtrəri] [saɪn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ɪn] ['rekɔːdz] ,
Every one had , indeed , an arbitrary sign for his designation in records ,
每一个 一 有 , 的确 , 一个 随意的 符号 为了 他的 指定 在 记录 ,

事实上，每个人在记录中都有一个任意的标记来代表自己的名字。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ] [saʊnd] ['væljuː] .
but it has no sound value .
但 它 有 不 声音 价值 .

但它没有任何音质价值。

[ə; eɪ]['redʒɪstə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [nems] [ɪz] [kept] , [səʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][æt; ət] ['eni] [taɪm] [biː; bi] [æsə'teind]
A register of these names is kept , so they can at any time be ascertained
一个 登记 的 这些 姓名 是 保留 , 所以 他们 能 在 任何 时间 是 已确定
,
,
,

这些姓名都登记在册，以便随时查明。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['kɒmən] [tuː; tə] [miːt] [p'ɜːsənz] [huː] [hæv; həv] [fə'gɒtn] ['taɪtlz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
but it is very common to meet persons who have forgotten titles which are
但 它 是 非常 常见的 到 见面 人 WHO 有 被遗忘的 标题 哪个 是
[juːst] ['səʊlli] [fɔː(r); fə(r)] [ˌbaɪə'græfɪkl] [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] .
used solely for biographical and official purposes .
用过的 仅 为了 传记 和 官方的 目的 .

但经常会遇到一些人忘记了仅用于传记和官方用途的头衔。

[fɔː(r); fə(r)]['səʊʃ(ə)l] ['ɪntəkɔːs] [nems] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [suː'pɜːfluəs] ,
For social intercourse names are of course superfluous ,
为了 社会的 交往 姓名 是 的 课程 多余 ,

在社交交往中，名字当然是多余的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ə'kɒst] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪəli] [baɪ][ə; eɪ]['ment(ə)l][ækt][ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] ,
for these people accost one another merely by a mental act of attention ,
为了 这些 人们 招呼 一 其他 仅仅 经过 一个 精神的 行为 的 注意力 ,

因为这些人仅仅通过一种精神上的关注就能彼此吸引。

[ænd; ənd][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [θɜːd] [p'ɜːsənz] [baɪ] ['trænsfərɪŋ] [ðeə(r)]['ment(ə)l] ['pɪktʃəz] ,
and refer to third persons by transferring their mental pictures ,
和 参考 到 第三 人 经过 转移 他们的 精神的 图片 ，

并通过转移他人的心理图像来指代第三人，

— ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] [dʌm] [p'ɜːsənz] [mait] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['fəutəgræfs] .
— something as dumb persons might by means of photographs .
— 某物 作为 哑的 人 可能 经过 方法 的 照片 .

——就像愚钝的人可能会通过照片看到的那样。

['sʌmθɪŋ] [səʊ] , [ai] [seɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][wʌn] [ə'nʌðərz] [ˌpɜːrsn'æləti] [wɪtʃ]
Something so , I say , for in the pictures of one another's personalities which
某物 所以 ， 我 说 ， 为了 在 这 图片 的 一 另一个的 个性 哪个
[ðə; ði][maɪnd] - ['ridər] [kən'siːv] ,
the mind - readers conceive ,
这 头脑 - 读者 构想 ，

我说，的确如此，因为在读心者们所构想的彼此性格的画像中，

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['æspekt] , [æz; əz] [mait] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [wɪð] ['piːp(ə)l] [huː] [də'rektli] ['kɒntəmpleɪt]
the physical aspect , as might be expected with people who directly contemplate
这 身体的 方面 ， 作为 可能 是 预期的 和 人们 WHO 直接地 沉思
[iːtʃ] ['ʌðərz] [maɪndz][ænd; ənd] [hɑːts] ,
each other's minds and hearts ,
每个 其他的 思想 和 心 ，

正如人们所预料的那样，对于那些直接审视彼此思想和心灵的人来说，身体方面也存在着问题。

[ɪz][ə; eɪ] [sə'bɔːdɪnət] ['elɪmənt] .
is a subordinate element .
是 一个 下属 元素 .

是一个从属元素。

[ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [təʊld] [haʊ] [maɪ][fɜːst] [kwɑːmz] [ɒv; əv] ['mɔːbɪd] [self] - ['kɒnʃəsnəs] [æt; ət]
I have already told how my first qualms of morbid self - consciousness at
我 有 已经 讲述 如何 我的 第一的 疑虑 的 病态的 自己 - 意识 在
['nəʊɪŋ] [ðæt] [maɪ][maɪnd][wɒz; wəz][æn; ən]['əʊpən] [bʊk] [tuː; tə][ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [dɪsə'pɪəd] [æz; əz]
knowing that my mind was an open book to all around me disappeared as
会心 那 我的 头脑 曾是 一个 打开 书 到 全部 大约 我 消失 作为
[ai] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [kəm'pliːtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪs'kləʊʒə(r)][ɒv; əv][maɪ] [θɔːts] [ænd; ənd]
I learned that the very completeness of the disclosure of my thoughts and
我 学习 那 这 非常 完整性 的 这 披露 的 我的 想法 和
['moʊtɪvz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [ai] [wʊd] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [wɪð] [ə; eɪ] ['feənəs] [ænd; ənd][ə; eɪ]
motives was a guarantee that I would be judged with a fairness and a
动机 曾是 一个 保证 那 我 会 是 评判 和 一个 公平 和 一个
['sɪmpəθi] [sʌtʃ] [æz; əz]['iːv(ə)n][self] - ['dʒʌdʒmənt] ['kænɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə] ,
sympathy such as even self - judgment cannot pretend to ,
同情 这样的 作为 甚至 自己 - 判断 不能 假装 到 ，

我已经说过，当我意识到我的思想对周围所有人来说都是一本打开的书时，我最初的病态的自我意识的不安是如何消失的，因为我明白，正是这种思想和动机的完全暴露，保证了我会得到公正和同情的评判，而这种公正和同情甚至连自我评判都无法企及。

[ə'fektɪd] [æz; əz] [ðæt] [ɪz][baɪ][səʊ] ['meni] ['sʌt(ə)l] [ɹɪ'ækʃənz] .
affected as that is by so many subtle reactions .
做作的 作为 那 是 经过 所以 许多 微妙的 反应 .

因为它受到太多微妙反应的影响。

[ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [səʊ] [dʒʌdʒd] [baɪ] ['evri] [wʌn] [mait] [wel] [siːm] [æn; ən] [ɪn'estɪməbl]
The assurance of being so judged by every one might well seem an inestimable
这 保证 的 存在 所以 评判 经过 每一个 一 可能 出色地 似乎 一个 不可估量
['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [wʌn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɪn] [wɪtʃ] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['tendə] [lʌv] [ɪz]
privilege to one accustomed to a world in which not even the tenderest love is
特权 到 一 习惯 到 一个 世界 在 哪个 不是 甚至 这 最嫩的 爱 是
['eni] [pledʒ] [ɒv; əv] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] ,
any pledge of comprehension ,
任何 保证 的 理解 ，

对于一个习惯于即使是最温柔的爱也无法保证彼此理解的世界的人来说，能够得到所有人如此评判的保证，或许会被视为一种无比珍贵的特权。

[ænd; ənd] [jet] [ai] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['əʊpən] - ['maɪndɪdnəs] [hæd; həd] [ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtə(r)] ['prɒfɪt]
and yet I soon discovered that open - mindedness had a still greater profit
和 然而 我 很快 发现 那 打开 - 心智 有 一个 仍然 更大的 利润
[ðæn; ðən] [ðɪs] .
than this .
比 这 .

然而，我很快发现，开放的心态带来的益处远不止于此。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ai] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪɡˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɒrəl] [helθ] [ænd; ənd] ['kliːnnəs] ,
How shall I describe the delightful exhilaration of moral health and cleanness ,
如何 将 我 描述 这 愉快 兴奋 的 道德 健康 和 清洁 ,
[ðə; ði] ['briːzi] ['ɒksɪdʒəneɪtɪd] ['ment(ə)l] [kən'dɪʃn] ,
the breezy oxygenated mental condition ,
这 微风 含氧 精神的 状况 ,

我该如何描述道德健康和洁净带来的愉悦感，以及那种轻松愉悦、精神焕发的状态呢?

[wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [ai] [hæd; həd] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] [kən'siːld] !
which resulted from the consciousness that I had absolutely nothing concealed !
哪个 结果 从 这 意识 那 我 有 绝对地 没有什么 暗 !

这是因为我意识到自己没有任何隐瞒!

['truːli] [ai] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ai] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ'self] .
Truly I may say that I enjoyed myself .
真的 我 可能 说 那 我 享受 我 .

说实话，我玩得很开心。

[ai] [θɪŋk] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [niːdz] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [maɪ] ['mɑːvələs] [ɪk'spɪəriəns] [tuː; tə]
I think surely that no one needs to have had my marvelous experience to
我 思考 一定 那 不 一 需求 到 有 有 我的 奇妙 经验 到
['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ðɪs] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
sympathize with this portion of it .
同情 和 这 部分 的 它 .

我认为，即使没有人有过我这样奇妙的经历，也能对其中的这一部分感同身受。

[ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [nɒt] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [ə'griː] [ðæt] [ðɪs] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['kɜːt(ə)nd] ['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [wiː; wi]
Are we not all ready to agree that this having a curtained chamber where we
是 我们 不是 全部 准备好 到 同意 那 这 拥有 一个 帘幕 房间 在哪里 我们
[meɪ] [gəʊ] [tuː; tə] ['grɒv(ə)l] ,
may go to grovel ,
可能 去 到 拜倒 ,

难道我们不都准备好同意，拥有一个带帘子的房间，我们可以进去卑躬屈膝地祈求吗?

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['feloʊz] ,
out of the sight of our fellows ,
出去 的 这 视线 的 我们的 伙伴们 ,

趁着同伴们不注意，

['trʌbld] ['əʊnli][baɪ][ə; eɪ] [veɪg] [ˌæprɪ'henʃn] [ðæt] [gɒd] [meɪ] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp] ,
troubled only by a vague apprehension that God may look over the top ,
麻烦 仅有的 经过 一个 模糊的 忧虑 那 上帝 可能 看 超过 这 顶部 ,

唯一令他感到不安的是，他隐隐担心上帝可能会越过他的视线。

[ɪz][ðə; ði][məʊst] [dɪ'mɒrəlaɪzɪŋ] ['ɪnsɪdənt][ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] [kən'dɪʃn] ?
is the most demoralizing incident in the human condition ?
是 这 最多 令人沮丧的 事件 在 这 人类 状况 ?

这是人类境况中最令人沮丧的事件吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][səʊl][ɒv; əv] [ðɪs] [sɪ'kjʊə(r)]['refjuːdʒ][ɒv; əv][laɪz] [wɪtʃ] [hæz; həz]
It is the existence within the soul of this secure refuge of lies which has
它 是 这 存在 之内 这 灵魂 的 这 安全的 避难所 的 谎言 哪个 有
['ɔːlweɪz] [biːn] [ðə; ði][dɪ'speə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][seɪnt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪv] .
always been the despair of the saint and the exultation of the knave .
总是 到过 这 绝望 的 这 圣 和 这 大喜 的 这 恶棍 .

正是这种谎言构成的安全避难所存在于灵魂深处，这始终是圣人的绝望，也是恶棍的狂喜。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][faʊl]['selə(r)] [wɪtʃ] [teint] [ðə; ði] [həʊl] [haʊs] [ə'bʌv] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][səʊ] [faɪn] .
It is the foul cellar which taints the whole house above , be it never so fine .
它 是 这 犯规 地窖 哪个 污点 这 所有的 房子 多于 , 是 它 绝不 所以 美好的 .

正是那污秽的地窖玷污了楼上整栋房子，无论它原本多么漂亮。

[wɒt] [strɒŋgə(r)] ['testɪməni] [kʊd; kəd][ðeə(r)][biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt]
What stronger testimony could there be to the instinctive consciousness that
什么 更强 见证 可以 那里 是 到 这 本能 意识 那
[kən'siːlmənt] [ɪz] [di'bɔːtʃ] ,
concealment is debauching ,
隐蔽 是 放荡 ,

还有什么比这更能证明人们本能地认为隐瞒是堕落的呢?

[ænd; ənd]['əʊpənnəs]['aʊə(r)]['əʊnli][kjʊə(r)] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜːld] - [əʊld] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːtʃuː]
and openness our only cure , than the world - old conviction of the virtue
和 开放性 我们的 仅有的 治愈 , 比 这 世界 - 老的 定罪 的 这 美德
[ɒv; əv] [kən'feʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][səʊl] ,
of confession for the soul ,
的 忏悔 为了 这 灵魂 ,

坦诚是我们唯一的良药，胜过世人自古以来就坚信忏悔对灵魂有益的说法。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌtəməʊst] [ɪk'spəʊzɪŋ][ɒv; əv] [wʌnz] [wɜːst] [ænd; ənd] ['faʊlɪst] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [step]
and that the uttermost exposing of one's worst and foulest is the first step
和 那 这 极致 暴露 的 一个人的 最差 和 最卑鄙的 是 这 第一的 步
[tə'wɔːd] ['mɒrəl] [helθ] ?
toward moral health ?
朝向 道德 健康 ?

而将自己最丑陋、最卑劣的一面彻底暴露出来，却是迈向道德健康的第一步?

[ðə; ði] [w'ɪkɛdəst] [mæn] ,
The wickedest man ,
这 最邪恶的 男人 ,

最邪恶的人,

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ə'teɪn] [tuː; tə] [raɪð] [hɪm'self][ˌɪn'saɪd][aʊt][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]
if he could but somehow attain to writhe himself inside out as to his
如果 他 可以 但 不知何故 达到 到 翻腾 他自己 里面 出去 作为 到 他的
[səʊl] ,
soul ,
灵魂 ,

如果他能够设法将自己的灵魂彻底翻出来,

[səʊ] [ðæt] [ɪts] [fʊl] ['sɪknəs] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] , [wʊd] [fi:l] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [nju:] [laɪf] .
so that its full sickness could be seen , would feel ready for a new life .
所以 那 它是 满的 疾病 可以 是 已见 , 会 感觉 准备好 为了 一个 新的 生活 .

这样才能看清它的全部病痛，并感受到它已准备好迎接新生活。

[ˌnevəðə'les] , ['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌtə(r)] ['ɪmpətəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:dz] [tu:; tə] [kən'veɪ] ['ment(ə)l]
Nevertheless , owing to the utter impotence of the words to convey mental
尽管如此 , 欠款 到 这 说出 阳痿 的 这 字 到 传达 精神的
[kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn] [ðeə(r)] [təʊ'tæləti] ,
conditions in their totality ,
状况 在 他们的 总和 ,

然而，由于语言完全无法全面表达精神状态，

[ɔ:(r)][tu:; tə] [gɪv] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][mɪə(r)] [dɪ'stɔ:ʃənz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [kən'feʃ(ə)n] [ɪz] , [wi:; wi]
or to give other than mere distortions of them , confession is , we
或者 到 给 其他 比 仅仅 失真 的 他们 , 忏悔 是 , 我们
[mʌst; məst] [ni:dz] [əd'mɪt] ,
must needs admit ,
必须 需求 承认 ,

或者说，除了歪曲事实之外，坦白就是坦白，我们必须承认这一点。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɒkəri] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɒŋɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][self] - [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['testifai] .
but a mockery of that longing for self - revelation to which it testifies .
但 一个 嘲讽 的 那 渴望 为了 自己 - 启示 到 哪个 它 作证 .

但这却是对它所见证的那种自我揭示的渴望的嘲弄。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [wɒt] [helθ] [ænd; ənd] ['saʊndnəs] [ðeə(r)][mʌst; məst][bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)][səʊlz] [ə'mʌŋ]
But think what health and soundness there must be for souls among
但 思考 什么 健康 和 健全性 那里 必须 是 为了 灵魂 之中
[ə; eɪ]['pi:p(ə)l] [hu:] [si:] [ɪn] ['evri] [feɪs] [ə; eɪ] ['kɒnʃəns] [wɪtʃ] ,
a people who see in every face a conscience which ,
一个 人们 WHO 看 在 每一个 脸 一个 良心 哪个 ,

但想想看，在一个人们能从每个人的脸上看到良知的民族中，他们的灵魂该是多么健康健全啊！

[ˌʌn'laɪk][ðeə(r)] [əʊn] , [ðeɪ] ['kænɒt] [sə'fɪstɪkət] , [hu:] [kən'fes] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑ:ns] ,
unlike their own , they cannot sophisticate , who confess one another with a glance ,
与此不同 他们的 自己的 , 他们 不能 精明老练 , WHO 承认 一 其他 和 一个 瞥一眼 ,

与他们的同类不同，他们不善交际，同类只需一个眼神就能彼此坦白。

[ænd; ənd] [ʃraɪv] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] !
and shrive with a smile !
和 萎靡不振 和 一个 微笑 !

带着微笑瑟瑟发抖！

[ɑ:] , [frendz] , [let][ˌem 'i:] [naʊ] [prɪ'dɪkt] , [ðəʊ] ['eɪdʒɪz] [meɪ] [ɪ'læps] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [sləʊ] [ɪ'vent] [ʃæl; ʃəl]
Ah , friends , let me now predict , though ages may elapse before the slow event shall
啊 , 朋友们 , 让 我 现在 预测 , 尽管 年龄 可能 流逝 前 这 慢的 事件 将
['dʒʌstɪfaɪ][ˌem 'i:] ,
justify me ,
证明合法 我 ,

啊，朋友们，现在让我预言一下，虽然可能需要很长时间，缓慢发生的事情才能证明我的预言是正确的，

[ðæt] [ɪn][nəʊ] [wei] [wɪl] [ðə; ði]['mju:tʃuəl] ['vɪʒn] [ɒv; əv][maɪndz] , [wen] [æt; ət][lɑ:st][ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]
that in no way will the mutual vision of minds , when at last it shall be
那 在 不 方式 将要 这 相互的 想象 的 思想 , 什么时候 在 最后的 它 将 是
[pə'fektɪd] ,
perfected ,
完善 ,

即便最终达到完美，心灵的共同愿景也绝不会因此而改变。

[səʊ] [ɪn'hɑːns] [ðə; ði] ['blesɪdnəs] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd][æz; əz][baɪ] ['rendɪŋ] [ðə; ði][veɪl][ɒv; əv][self] ,
so enhance the blessedness of mankind as by rending the veil of self ,
所以 提高 这 幸福 的 人类 作为 经过 渲染 这 面纱 的 自己 ,

因此，通过揭开自我的面纱，可以增进人类的幸福。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [nəʊ] [spɒt] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][laɪz][tuː; tə][haɪd][ɪn] .
and leaving no spot of darkness in the mind for lies to hide in .
和 离开 不 点 的 黑暗 在 这 头脑 为了 谎言 到 隐藏 在 .

不给谎言留下任何藏身之处，让心灵毫无黑暗角落。

[ðen] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði][səʊl][nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi][ə; eɪ][kəʊl] ['sməʊkɪŋ] [ə'mʌŋ] ['æʃɪz] ,
Then shall the soul no longer be a coal smoking among ashes ,
然后 将 这 灵魂 不 更长 是 一个 煤炭 吸烟 之中 灰烬 ,

那时，灵魂将不再是灰烬中冒着烟的煤炭。

[bʌt; bət][ə; eɪ][stɑː(r)][ɪn][ə; eɪ]['krɪst(ə)l] [sfɪə(r)] .
but a star in a crystal sphere .
但 一个 星星 在 一个 水晶 领域 .

但却是水晶球中的一颗星星。

[frɒm; frəm] [wɒt] [ai][hæv; həv] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪts] [wɪtʃ] ['frendʃɪp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][maɪnd] -
From what I have said of the delights which friendship among the mind -
从 什么 我 有 说 的 这 美味 哪个 友谊 之中 这 头脑 -
['ridər] [dɪ'raɪvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ment(ə)l][ræ'pɔː(r)] ,
readers derives from the perfection of the mental rapport ,
读者 衍生 从 这 完美 的 这 精神的 关系 ,

从我刚才所说的，读心者之间的友谊之所以能带来如此多的乐趣，是因为彼此之间心意相通，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] [haʊ] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [wen] [wʌn][ɒv; əv]
it may be imagined how intoxicating must be the experience when one of
它 可能 是 想象 如何 醉人 必须 是 这 经验 什么时候 一 的
[ðə; ði] [frendz] [ɪz][ə; eɪ]['wʊmən] ,
the friends is a woman ,
这 朋友们 是 一个 女士 ,

可以想象，当朋友中有一位是女性时，这种体验该是多么令人陶醉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [ət'rækʃnz] [ænd; ənd] [ˌkɔːrə'spɑːndənsɪz] [ɒv; əv][seks] [tʌtʃ] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] [ðə; ði]
and the subtle attractions and correspondences of sex touch with passion the
和 这 微妙的 景点 和 通信 的 性别 触碰 和 热情 这
[ˌɪntə'lektʃuəl] ['sɪmpəθi] .
intellectual sympathy .
知识分子 同情 .

性爱中微妙的吸引力和对应关系，以及激情与理智上的共鸣。

[wɪð] [maɪ][fɜːst] ['ventʃərɪŋ] ['ɪntuː][sə'saɪəti][ai][hæd; həd] [bɪ'gʌn] , [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪk'striːm] [ə'mjuːzmənt] ,
With my first venturing into society I had begun , to their extreme amusement ,
和 我的 第一的 冒险 进入 社会 我 有 开始 , 到 他们的 极端 娱乐 ,

我第一次涉足社交场合时，就让他们觉得非常有趣，

[tuː; tə][fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [raɪt] [ænd; ənd][left] .
to fall in love with the women right and left .
到 落下 在 爱 和 这 女性 正确的 和 左边 .

爱上左右两边的女人。

[ɪn][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['fræŋknəs] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ɔːl] ['ɪntəkɔːs] [ə'mʌŋ] [ðɪs] ['piːp(ə)l] ,
In the perfect frankness which is the condition of all intercourse among this people ,
在 这 完美的 坦率 哪个 是 这 状况 的 全部 交往 之中 这 人们 ,

在这个民族之间所有交往都秉持着完全坦诚的原则下，

[ðiːz] [ə'dɔːrəb(ə)l] ['wɪmɪn] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [wɒt] [ai] [felt] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['frendʃɪp] ,
these adorable women told me that what I felt was only friendship ,
这些 可爱的 女性 讲述 我 那 什么 我 毛毡 曾是 仅有的 友谊 ,

这些可爱的女士们告诉我，我感受到的只是友谊。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] , [bʌt; bət] ['həʊlli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [lʌv] ,
which was a very good thing , but wholly different from love ,
哪个 曾是 一个 非常 好的 事物 , 但 完全 不同的 从 爱 ,

这当然是件好事，但与爱情完全不同。

[æz; əz][ai][ʃʊd; ʃəd] [wel] [nəʊ] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'lʌvɪd] .
as I should well know if I were beloved .
作为 我 应该 出色地 知道 如果 我 是 心爱 .

如果我受人爱戴，我应该很清楚这一点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['meltɪŋ] [ɪ'moʊʃnz] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd]
It was difficult to believe that the melting emotions which I had
它 曾是 难的 到 相信 那 这 融化 情绪 哪个 我 有
[ɪk'spɪəriənst] [ɪn][ðeə(r)] ['kʌmpəni] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['mɪəli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frendli] [ænd; ənd]
experienced in their company were the result merely of the friendly and
经验丰富的 在 他们的 公司 是 这 结果 仅仅 的 这 友好的 和
['kaɪndli] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðeə(r)][maɪndz] [tə'wɔːd] [maɪn] ;
kindly attitude of their minds toward mine ;
亲切地 态度 的 他们的 思想 朝向 矿 ;

很难相信，我在他们身边感受到的那种融化般的情感，仅仅是因为他们对我抱有友好和亲切的态度；

[bʌt; bət] [wen] [ai] [faʊnd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ə'fektɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [baɪ] ['evri] ['greɪʃəs] ['wʊmən]
but when I found that I was affected in the same way by every gracious woman
但 什么时候 我 成立 那 我 曾是 做作的 在 这 相同的 方式 经过 每一个 亲切 女士
[ai] [met] ,
I met ,
我 遇见 ,

但当我发现我遇到的每一位和蔼可亲的女性都会以同样的方式影响我时，

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
I had to make up my mind that they must be right about it ,
我 有 到 制作 向上 我的 头脑 那 他们 必须 是 正确的 关于 它 ,

我不得不下定决心，他们肯定是对的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][ə'dæpt][maɪ'self][tuː; tə][ə; eɪ] [wɜːld] [ɪn] [wɪtʃ] ,
and that I should have to adapt myself to a world in which ,
和 那 我 应该 有 到 适应 我 到 一个 世界 在 哪个 ,

而我应该让自己适应这样一个世界，在这个世界里，

['frendʃɪp] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , [lʌv] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən]['ræptʃə(r)] .
friendship being a passion , love must needs be nothing less than rapture .
友谊 存在 一个 热情 , 爱 必须 需求 是 没有什么 较少的 比 狂喜 .

友情是激情，爱情则必须是狂喜。

[ðə; ði] ['həʊmli] ['prɒvɜːb] , " ['evri] [dʒæk][hæz; həz][hɪz; ɪz] [gɪl] , " [meɪ] , [ai] [sə'pəʊz] ,
The homely proverb , " Every Jack has his Gill , " may , I suppose ,
这 家常的 谚语 , " 每一个 杰克 有 他的 鳃 , " 可能 , 我 认为 ,

那句朴实的谚语，“每个人都有自己的鳃”，我想，或许……

[biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [miːn] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [men] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['wɪmɪn] [ɪk'spresli]
be taken to mean that for all men there are certain women expressly
是 已采取 到 意思是 那 为了 全部 男人 那里 是 肯定 女性 明确地
['suːtɪd; 'sjuːtɪd][baɪ]['ment(ə)l][ænd; ənd]['mɒrəl][æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
suited by mental and moral as well as by physical constitution .
适合 经过 精神的 和 道德 作为 出色地 作为 经过 身体的 宪法 .

可以理解为，对于所有男人来说，总有一些女人在精神、道德以及生理方面都特别适合他们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [θɔːt] ['peɪnf(ə)l] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['tʃɪərɪŋ] , [ðæt] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [truːθ] ,
It is a thought painful , rather than cheering , that this may be the truth ,
它 是 一个 想法 痛苦 , 相当 比 欢呼 , 那 这 可能 是 这 真相 ,

想到这或许是事实，与其说是令人欣慰，不如说是令人痛苦。

[səʊ][ˌɔːltəˈgeðə(r)][duː; də][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [prɪˈpɒndəreɪt] [əˈgenst] [ðə; ði][əˈbɪləti][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪˈlekt] [wʌnz]
so altogether do the chances preponderate against the ability of these elect ones
所以 共 做 这 机会 占优势 反对 这 能力 的 这些 选 一个
[tuː; tə] [ˈrekəgnaɪz] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [miːt] ,
to recognize each other even if they meet ,
到 认出 每个 其他 甚至 如果 他们 见面 ,

因此，总的来说，即使这些被选中的人相遇，他们彼此认出的可能性也微乎其微。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [spiːtʃ] [ɪz][səʊ] [ɪnˈædɪkwət] [ænd; ənd][səʊ] [ˌmɪsˈliːdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmiːdiəm] [ɒv; əv] [self] -
seeing that speech is so inadequate and so misleading a medium of self -
看到 那 演讲 是 所以 不足 和 所以 误导性的 一个 中等的 的 自己 -
[ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] .
revelation .
启示 .

鉴于言语作为一种自我表达方式是多么不足和具有误导性。

[bʌt; bət] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][maɪnd] - [ˈridər] ,
But among the mind - readers ,
但 之中 这 头脑 - 读者 ,

但在这些能读懂人心的人当中，

[ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌnz] [aɪˈdiːəl] [meit] [ɪz][ə; eɪ][kwest] [ˈriːz(ə)nəbli] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [kraʊnd]
the search for one's ideal mate is a quest reasonably sure of being crowned
这 搜索 为了 一个人的 理想的 伴侣 是 一个 寻求 合理 当然 的 存在 加冕
[wɪð] [səkˈses] ,
with success ,
和 成功 ,

寻找理想伴侣是一项相当有把握最终获得成功的任务。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [driːmz] [ɒv; əv] [ˈwedɪŋ] [ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ; [fɔː(r); fə(r)][səʊ][tuː; tə][duː; də] ,
and no one dreams of wedding unless it be ; for so to do ,
和 不 一 梦境 的 婚礼 除非 它 是 ; 为了 所以 到 做 ,

除非是为了结婚，否则没有人会梦想结婚；因为那样的话，

[ðeɪ] [kənˈsɪdə(r)] , [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [θrəʊ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈtʃɔɪsɪst] [ˈblesɪŋ] [ɒv; əv][laɪf] ,
they consider , would be to throw away the choicest blessing of life ,
他们 考虑 , 会 是 到 扔 离开 这 精选 祝福 的 生活 ,

他们认为，这样做无异于抛弃生命中最珍贵的礼物。

[ænd; ənd][nɒt][əˈləʊn][tuː; tə] [rɒŋ] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ʌnˈfaʊnd] [meɪts] ,
and not alone to wrong themselves and their unfound mates ,
和 不是 独自的 到 错误的 他们自己 和 他们的 未找到 伙伴们 ,

而且不仅会伤害自己和未找到的伴侣，

[bʌt; bət] [ˈlaɪkwaɪz] [ðəʊz] [huːm] [ðeɪ] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ˌʌndɪˈskʌvəd] [meɪts] [mait] [wed] .
but likewise those whom they themselves and those undiscovered mates might wed .
但 同样地 那些 谁 他们 他们自己 和 那些 未被发现的 伙伴们 可能 结婚 .
[ˈðeəfɔː(r)] ,
Therefore ,
所以 ,

但同样，他们自己以及那些尚未发现的伴侣也可能与他们结婚。因此，

[ˈpæʃənət] [ˈpɪlgrɪmz] , [ðeɪ] [gəʊ][frɒm; frəm] [aɪl] [tuː; tə] [aɪl] [tɪl] [ðeɪ] [faɪnd] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ,
passionate pilgrims , they go from isle to isle till they find each other ,
热情的 朝圣者 , 他们 去 从 小岛 到 小岛 直到 他们 寻找 每个 其他 ,

他们是充满热情的朝圣者，从一个岛屿走到另一个岛屿，直到找到彼此。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪləndz][ɪz][bʌt; bət][smɔːl] , [ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ɪz][nɒt]
and , as the population of the islands is but small , the pilgrimage is not
和 , 作为 这 人口 的 这 岛屿 是 但 小的 , 这 朝圣 是 不是

['ɒf(ə)n] [lɒŋ] .
often long .
经常 长的 .

而且，由于岛上人口稀少，朝圣之旅通常不会很长。

[wen] [ai][met][hɜː(r); hə(r)][fɜːst][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['kʌmpəni] ,
When I met her first we were in company ,
什么时候 我 遇见 她 第一的 我们 是 在 公司 ,

我第一次见到她是在一家公司，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [stɜː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [lʊks] [ænd; ənd]['smaɪlɪŋ]
and I was struck by the sudden stir and the looks and smiling
和 我 曾是 击 经过 这 突然 搅拌 和 这 看起来 和 微笑

['ɪntrəst] [wɪð] [wɪtʃ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [tɜːnd] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌjuː 'es] ,
interest with which all around turned and regarded us ,
兴趣 和 哪个 全部 大约 转向 和 认为 我们 ,

我被这突如其来的骚动以及周围所有人转头看向我们时露出的微笑和兴趣所震撼。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɪð] ['mɔɪsnd] [aɪz] .
the women with moistened eyes .
这 女性 和 湿润 眼睛 .

眼眶湿润的女人们。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːd] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] ,
They had read her thought when she saw me , but this I did not know ,
他们 有 读 她 想法 什么时候 她 锯 我 , 但 这 我 做过 不是 知道 ,

他们从她看到我的时候就读懂了她的心思，但我对此并不知情。

['naɪðə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn] [ðiːz] ['mætəz] , [tɪl] ['ɑːftəwəd] .
neither what was the custom in these matters , till afterward .
两者都不 什么 曾是 这 风俗 在 这些 事情 , 直到 之后 .

此前，人们也并不清楚这些事情的惯例。

[bʌt; bət][ai] [njuː] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][fɜːst] [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn][ˌem 'iː] ,
But I knew , from the moment she first fixed her eyes on me ,
但 我 知道 , 从 这 片刻 她 第一的 固定的 她 眼睛 在 我 ,

但从她第一眼看到我起，我就知道，

[ænd; ənd][ai][felt][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ['bruːdɪŋ] [ə'pɒn][maɪn] ,
and I felt her mind brooding upon mine ,
和 我 毛毡 她 头脑 沉思 之上 矿 ,

我感觉她的心思似乎在揣测我的想法。

[haʊ] ['truːli][ai][hæd; həd] [biːn] [təʊld][baɪ] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ]
how truly I had been told by those other women that the feeling with which they
如何 真的 我 有 到过 讲述 经过 那些 其他 女性 那 这 感觉 和 哪个 他们

[hæd; həd][ɪn'spaɪəd][ˌem 'iː][wɒz; wəz][nɒt] [lʌv] .
had inspired me was not love .
有 灵感 我 曾是 不是 爱 .

其他那些女人确实告诉我，她们带给我的感觉并不是爱。

[wɪð] ['piːp(ə)l] [huː] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] , [ænd; ənd][əʊld] [frendz] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)]
With people who become acquainted at a glance , and old friends in an hour
和 人们 WHO 变得 熟人 在 一个 瞥一眼 , 和 老的 朋友们 在 一个 小时

,
,
,

有些人一见如故，有些人一小时后就成了老朋友。

[wuː] [ɪz]['nætʃ(ə)rəli][nɒt][ə; eɪ] [lɒŋ] ['prəʊses] .
wooing is naturally not a long process .
求爱 是 自然 不是 一个 长的 过程 .

求爱自然不是一个漫长的过程。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [bɪ'twiːn] ['lʌvəz] [ə'mʌŋ] [maɪnd] - ['ridər] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]
Indeed , it may be said that between lovers among mind - readers there is no
的确 , 它 可能 是 说 那 之间 恋人 之中 头脑 - 读者 那里 是 不
[wuː] , [bʌt; bət] ['mɪəli] [ˌrekəg'nɪʃn] .
wooing , but merely recognition .
求爱 , 但 仅仅 认出 .

的确，可以说，在能够读懂人心的恋人之间，没有求爱，只有彼此的了解。

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][wiː; wi] [met] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [maɪn] .
The day after we met , she became mine .
这 天 后 我们 遇见 , 她 成为 矿 .

我们相遇的第二天，她就属于我了。

[pə'hæps] [ai] ['kænɒt] ['betə(r)] ['ɪləstreɪt] [haʊ] [sə'bɔːdɪnət] [ðə; ði] ['mɪəli] ['fɪzɪk(ə)l] ['elɪmənt] [ɪz][ɪn][ðə; ði]
Perhaps I cannot better illustrate how subordinate the merely physical element is in the
也许 我 不能 更好的 阐明 如何 下属 这 仅仅 身体的 元素 是 在 这
[ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [maɪnd] - ['ridər] [fɔːm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz] [ðæn; ðən][baɪ] ['menʃnɪŋ] [æn; ən]
impression which mind - readers form of their friends than by mentioning an
印象 哪个 头脑 - 读者 形式 的 他们的 朋友们 比 经过 提及 一个
['ɪnsɪdənt] [ðæt] [ə'kɜːd] [sʌm; səm] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)]['juːniən] .
incident that occurred some months after our union .
事件 那 发生 一些 几个月 后 我们的 联盟 .

或许，要说明仅仅是外表因素在读心者对朋友的印象中是多么次要，最好的办法莫过于提及我们结婚几个月后发生的一件事。

[ðɪs] [wɒz; wəz][maɪ] [dɪ'skʌvəri] , ['həʊlli] [baɪ]['æksɪdənt] , [ðæt] [maɪ] [lʌv] ,
This was my discovery , wholly by accident , that my love ,
这 曾是 我的 发现 , 完全 经过 事故 , 那 我的 爱 ,

这是我完全偶然地发现的，我的爱，

[ɪn] [huːz] [sə'saɪəti][ai][hæd; həd]['ɔːlməʊst] ['kɒnstəntli] [biːn] ,
in whose society I had almost constantly been ,
在 谁 社会 我 有 几乎 不断地 到过 ,

我几乎一直都生活在他们的社会中，

[hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [liːst] [aɪ'dɪə] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][maɪ] [aɪz] ,
had not the least idea what was the color of my eyes ,
有 不是 这 至少 主意 什么 曾是 这 颜色 的 我的 眼睛 ,

我完全不知道自己的眼睛是什么颜色，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [maɪ][heə(r)][ænd; ənd][kəm'plekʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [lait] [ɔː(r)] [dɑːk] .
or whether my hair and complexion were light or dark .
或者 无论 我的 头发 和 肤色 是 光 或者 黑暗的 .

或者我的头发和肤色是浅色还是深色。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['kwestʃən] , [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪn]
Of course , as soon as I asked her the question , she read the answer in
的 课程 , 作为 很快 作为 我 问 她 这 问题 , 她 读 这 回答 在
[maɪ][maɪnd] ,
my mind ,
我的 头脑 ,

当然，我刚问完这个问题，她就读懂了我心里的答案。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['priːviəsli] [hæd; həd][nəʊ] [dɪ'stɪŋkt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn] [ðəʊz]
but she admitted that she had previously had no distinct impression on those
但 她 承认 那 她 有 之前 有 不 清楚的 印象 在 那些
[pɔɪnts] .
points .
积分 .

但她承认，此前她对这些方面并没有留下什么深刻的印象。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ɪf] [ɪn][ðə; ði] ['blækɪst] ['mɪdnaɪt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
On the other hand , if in the blackest midnight I should come to her ,
在 这 其他 手 , 如果 在 这 最黑的 午夜 我 应该 来 到 她 ,

另一方面，如果在漆黑的午夜，我来到她身边，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [niːd] [tuː; tə][ɑːsk] [huː] [ðə; ði]['kʌmə(r)][wɒz; wəz] .
she would not need to ask who the comer was .
她 会 不是 需要 到 问 WHO 这 角 曾是 .

她无需询问来者是谁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ðə; ði][maɪnd] , [nɒt][ðə; ði] [aɪ] , [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [nəʊ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
It is by the mind , not the eye , that these people know one another .
它 是 经过 这 头脑 , 不是 这 眼睛 , 那 这些 人们 知道 一 其他 .

这些人之间是通过心灵而非眼睛来了解彼此的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['əʊnli][ɪn][ðeə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz][tuː; tə] ['səʊlləs] [ænd; ənd] [ɪn'ænɪmət] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [niːd]
It is really only in their relations to soulless and inanimate things that they need
它 是 真的 仅有的 在 他们的 关系 到 无魂 和 无生命 事物 那 他们 需要
[aɪz] [æt; ət][ɔːl] .
eyes at all .
眼睛 在 全部 .

它们只有在与没有灵魂和生命体的事物互动时，才需要眼睛。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɒv; əv][wʌn] [ə'nʌðərz] ['bɒdɪli]
It must not be supposed that their disregard of one another's bodily
它 必须 不是 是 据称 那 他们的 漠视 的 一 另一个的 身体上的
['æspekt] [grəuz] [aʊt][ɒv; əv]['eni] [ə'setɪk] ['sentɪmənt] .
aspect grows out of any ascetic sentiment .
方面 生长 出去 的 任何 苦行僧 情绪 .

绝不能认为他们彼此漠视对方的身体外貌是出于任何禁欲主义情怀。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['nesəsəri] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðeə(r)]['paʊə(r)][ɒv; əv][də'rektli] [ˌæprɪ'hendɪŋ]
It is merely a necessary consequence of their power of directly apprehending
它 是 仅仅 一个 必要的 结果 的 他们的 力量 的 直接地 逮捕
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

这仅仅是他们能够直接感知心灵的必然结果。

[ðæt] [wen'evə(r)] [maɪnd][ɪz] ['kləʊsli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] ['mætə(r)][ðə; ði]['lætə(r)][ɪz] [kəm'pærətɪvli]
that whenever mind is closely associated with matter the latter is comparatively
那 每当 头脑 是 密切 联系 和 事情 这 后者 是 比较
[nɪ'glektɪd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['greɪtə(r)] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ,
neglected on account of the greater interest of the former ,
被忽视的 在 帐户 的 这 更大的 兴趣 的 这 以前的 ,

当精神与物质紧密联系在一起时，由于精神更引人注目，物质往往被相对忽视。

['sʌfərɪŋ] [æz; əz]['lesə(r)] [θɪŋz] ['ɔːlweɪz][duː; də] [wen] [pleɪst] [ɪn] [ɪ'miːdiət] ['kɒntrɑːst] [wɪð] ['greɪtə(r)] .
suffering as lesser things always do when placed in immediate contrast with greater .
痛苦 作为 较少 事物 总是 做 什么时候 放置 在 即时 对比 和 更大的 .

小事一向如此，当与大事形成鲜明对比时，就会显得微不足道。

[ɑːt] [ɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'ænɪmət] , [ðə; ði] ['hjuːmən] [fɔːm] ['hævɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)]
Art is with them confined to the inanimate , the human form having , for
艺术 是 和 他们 受限 到 这 无生命 , 这 人类 形式 拥有 , 为了
[ðə; ði] ['riːz(ə)n] ['menʃ(ə)nd] ,
the reason mentioned ,
这 原因 提及 ,

在他们看来，艺术仅限于无生命之物，而人体，由于上述原因，不属于艺术的范畴。

[siːst] [tuː; tə] [ɪn'spaɪə(r)] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] .
ceased to inspire the artist .
停止 到 启发 这 艺术家 .

不再能激发这位艺术家的灵感。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nætʃ(ə)rəli] [ænd; ənd] [kwaɪt] [kə'rektli] [ɪn'fɜːd] [ðæt] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪs] ['fɪzɪk(ə)l]
It will be naturally and quite correctly inferred that among such a race physical
它 将要 是 自然 和 相当 正确 推断 那 之中 这样的 一个 种族 身体的
['bjuːti] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['fæktə(r)] [ɪn] ['hjuːmən] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd] [fə'lɪsəti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌels'weə(r)]
beauty is not the important factor in human fortune and felicity that it elsewhere
美丽 是 不是 这 重要的 因素 在 人类 财富 和 费利西蒂 那 它 别处
[ɪz] .
is .
是 .

由此自然而然地可以正确推断，在这样的种族中，外貌美貌并不是像在其他地方那样，是人类命运和幸福的重要因素。

[ðə; ði] ['æbsəluːt] ['əʊpənnəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [maɪndz] [ænd; ənd] [hɑːts] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [meɪks] [ðeə(r)]
The absolute openness of their minds and hearts to one another makes their
这 绝对 开放性 的 他们的 思想 和 心 到 一 其他 制作 他们的
['hæpinəs] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [dɪ'pendənt] [ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəl] [ænd; ənd] ['ment(ə)l] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
happiness far more dependent on the moral and mental qualities of their
幸福 远的 更多的 依赖 在 这 道德 和 精神的 品质 的 他们的
[kəm'pænjənz] [ðæn; ðən] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] .
companions than upon their physical .
同伴 比 之上 他们的 身体的 .

他们彼此之间思想和心灵的绝对开放，使得他们的幸福更多地取决于伴侣的道德和精神品质，而不是他们的身体素质。

[ə; eɪ] ['dʒiːniəl] ['temprəmənt] , [ə; eɪ] [waɪd] - ['grɑːspɪŋ] , ['gɒdlaɪk] ['ɪntəlekt] , [ə; eɪ] ['pəʊɪt] [səʊl] ,
A genial temperament , a wide - grasping , godlike intellect , a poet soul ,
一个 和蔼可亲 气质 , 一个 宽的 - 抓握 , 神一般的 智力 , 一个 诗人 灵魂 ,

性情温和，才智博大精深，拥有诗人的灵魂，

[ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kɒmprəbli] [mɔː(r)] ['fæsɪneɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [məʊst] ['dæz(ə)lɪŋ]
are incomparably more fascinating to them than the most dazzling
是 无与伦比 更多的 迷人 到 他们 比 这 最多 耀眼的
[ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [kən'siːvəb(ə)l] [ɒv; əv] [mɪə(r)] ['bɒdɪli] ['greɪsɪz] .
combination conceivable of mere bodily graces .
组合 可以想象的 的 仅仅 身体上的 恩典 .

对他们来说，这比任何你能想象到的最耀眼的外在美都更具吸引力。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [maɪnd] [ænd; ənd] [hɑːt] [hæz; həz] [nəʊ] [mɔː(r)] [niːd] [ɒv; əv] ['bjuːti] [tuː; tə] [wɪn] [lʌv]
A woman of mind and heart has no more need of beauty to win love
一个 女士 的 头脑 和 心 有 不 更多的 需要 的 美丽 到 赢 爱
[ɪn] [ðiːz] ['aɪləndz] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['bjuːti] [ˌels'weə(r)] [ɒv; əv] [maɪnd] [ɔː(r)] [hɑːt] .
in these islands than a beauty elsewhere of mind or heart .
在 这些 岛屿 比 一个 美丽 别处 的 头脑 或者 心 .

在这些岛屿上，一个有思想有爱心的女人不需要比其他地方有思想有爱的美女更需要美貌来赢得爱情。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd]['menʃ(ə)n][hɪə(r)] , [pə'hæps] , [ðæt] [ðɪs] [reɪs] , [wɪtʃ] [meɪks] [səʊ]['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]
I should mention here , perhaps , that this race , which makes so little account of
我 应该 提到 这里 , 也许 , 那 这 种族 , 哪个 制作 所以 小的 帐户 的
['fɪzɪk(ə)l] ['bjuːti] ,
physical beauty ,
身体的 美丽 ,

我或许应该在这里提一下，这个比赛对身体美貌的要求并不高，

[ɪz][ɪt'self][ə; eɪ] ['sɪŋgjələli] ['hænsəm] [wʌn] .
is itself a singularly handsome one .
是 本身 一个 单独地 英俊的 一 .

他本身就是一位非常英俊的男子。

[ðɪs] [ɪz] ['əʊɪŋ] ['daʊtləs] [ɪn] [pɑːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbsəluːt] [kəmˌpætə'bɪləti][ɒv; əv] ['tempərəmənt] [ɪn][ɔːl]
This is owing doubtless in part to the absolute compatibility of temperaments in all
这 是 欠款 毫无疑问 在 部分 到 这 绝对 兼容性 的 性情 在 全部
[ðə; ði] ['mærɪdʒz] ,
the marriages ,
这 婚姻 ,

这无疑部分归功于所有婚姻中夫妻双方性格的完全契合。

[ænd; ənd] ['pɑːtli] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ri'ækʃn] [ə'pɒn][ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][aɪ'diːəl]
and partly also to the reaction upon the body of a state of ideal
和 部分 还 到 这 反应 之上 这 身体 的 一个 状态 的 理想的
['ment(ə)l][ænd; ənd]['mɒrəl] [helθ] [ænd; ənd] [plə'sɪdəti] .
mental and moral health and placidity .
精神的 和 道德 健康 和 平静 .

部分原因也是身体对理想的精神和道德健康与平静状态的反应。

[nɒt] ['biːɪŋ] [maɪ'self][ə; eɪ][maɪnd] - ['riːdə(r)] ,
Not being myself a mind - reader ,
不是 存在 我 一个 头脑 - 读者 ,

我本人并非读心术士，

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [maɪ] [lʌv] [wɒz; wəz] ['reəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [fɔːm] [ænd; ənd] [feɪs] [hæd; həd] ['daʊtləs] [nəʊ]
the fact that my love was rarely beautiful in form and face had doubtless no
这 事实 那 我的 爱 曾是 很少 美丽的 在 形式 和 脸 有 毫无疑问 不
['lɪt(ə)l] [pɑːt] [ɪn] [ə'træktɪŋ] [maɪ] [dɪ'vəʊʃn] .
little part in attracting my devotion .
小的 部分 在 吸引 我的 虔诚 .

我的爱人容貌平平，这无疑也是我如此深爱她的原因之一。

[ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃiː; ʃi] [njuː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [njuː] [ɔːl][maɪ] [θɔːts] , [ænd; ənd] , ['nəʊɪŋ] [maɪ]
This , of course , she knew , as she knew all my thoughts , and , knowing my
这 , 的 课程 , 她 知道 , 作为 她 知道 全部 我的 想法 , 和 , 会心 我的
[ˌlɪmɪ'teɪʃnz] ,
limitations ,
限制 ,

当然，她知道这一点，就像她了解我所有的想法一样，而且，她也了解我的局限性。

['tɒləreɪtɪd] [ænd; ənd] [fə'geɪv] [ðə; ði] ['elɪmənt] [ɒv; əv] ['senʃuəsnəs] [ɪn][maɪ] ['pæʃ(ə)n] .
tolerated and forgave the element of sensuousness in my passion .
容忍 和 原谅了 这 元素 的 感官 在 我的 热情 .

我容忍并原谅了我激情中的感官成分。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l] ['wɜːði] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n]
But if it must have seemed to her so little worthy in comparison
但 如果 它 必须 有 似乎 到 她 所以 小的 值得 在 比较
[wɪð] [ðə; ði] [haɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [kə'mjuːniən] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [reɪs] [nəʊ] [æz; əz] [lʌv] ,
with the high spiritual communion which her race know as love ,
和 这 高的 精神 圣餐 哪个 她 种族 知道 作为 爱 ,

但是，如果与她族人所知的崇高精神交流——爱——相比，这在她看来是如此微不足道，

[tu:; tə][ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] , [baɪ]['vɜ:tʃu:][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['ɔ:lməʊst][ˌsu:pə'hju:mən; ˌsju:pə'hju:mən]
to me it became , by virtue of her almost superhuman
到 我 它 成为 , 经过 美德 的 她 几乎 超人类
[rɪ'leɪʃ(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] ,
relation to me ,
关系 到 我 ,

由于她与我之间近乎超人般的关系，对我而言，这变成了……

[æn; ən] ['ekstəsi] [mɔ:(r)] ['rævɪʃɪŋ] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ðæn; ðən]['eni]['lʌvə(r)][ɒv; əv][maɪ] [reɪs] ['teɪstɪd] [bɪ'fɔ:(r)] .
an ecstasy more ravishing surely than any lover of my race tasted before .
一个 狂喜 更多的 迷人的 一定 比 任何 情人 的 我的 种族 尝过 前 .

这是一种比我族任何恋人都曾体验过的更加令人陶醉的极乐。

[ðə; ði] [eɪk] [æt; ət][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tensɪst] [lʌv] [ɪz][ðə; ði] ['ɪmpətəns] [ɒv; əv] [wɜ:dz] [tu:; tə]
The ache at the heart of the intensest love is the impotence of words to
这 疼痛 在 这 心 的 这 最激烈 爱 是 这 阳痿 的 字 到
[meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['pɜ:fɪktli] [ˌʌndə'stʊd] [tu:; tə][ɪts]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
make it perfectly understood to its object .
制作 它 完美 理解 到 它是 目的 .

最炽烈的爱情中最令人痛彻心扉的，是言语无法让对方完全理解自己的心意。

[bʌt; bət][maɪ] ['pæʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [pæŋ] , [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [hɑ:t] [wɒz; wəz] ['æbsəlu:tli] ['əʊpən]
But my passion was without this pang , for my heart was absolutely open
但 我的 热情 曾是 没有 这 疼痛 , 为了 我的 心 曾是 绝对地 打开
[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ai] [lʌvd] .
to her I loved .
到 她 我 喜爱 .

但我的爱却没有丝毫痛苦，因为我的心对她完全敞开，我爱她。

['lʌvəz] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] , [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [dɪ'skraɪb] ,
Lovers may imagine , but I cannot describe ,
恋人 可能 想象 , 但 我 不能 描述 ,

恋人们或许可以想象，但我无法描述。

[ðə; ði][ɪk'stætɪk] [θrɪl] [ɒv; əv] [kə'mju:niən] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðɪs] ['kɒnʃəsnəs] [træns'fɔ:md] ['evri]
the ecstatic thrill of communion into which this consciousness transformed every
这 欣喜若狂 刺激 的 圣餐 进入 哪个 这 意识 转变 每一个
['tendə(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n] .
tender emotion .
投标 情感 .

这种意识将每一种温柔的情感都转化为一种令人欣喜若狂的交流快感。

[æz; əz][ai] [kən'sɪdəd] [wɒt] ['mju:tʃuəl] [lʌv] [mʌst; məst][bi:; bi] [weə(r)] [bəʊθ] ['pɑ:tiz] [ɑ:(r); ə(r)][maɪnd] -
As I considered what mutual love must be where both parties are mind -
作为 我 经过考虑的 什么 相互的 爱 必须 是 在哪里 两个都 各方 是 头脑 -
['ridər] ,
readers ,
读者 ,

当我思考如果双方都能读懂彼此的心思，那该是怎样一种相互的爱呢？

[ai]['ri:əlaɪzd][ðə; ði] [haɪ] [kə'mju:niən] [wɪtʃ] [maɪ] [swi:t] [kəm'pænjən][hæd; həd]['sækrɪfaɪst][fɔ:(r); fə(r)]
I realized the high communion which my sweet companion had sacrificed for
我 已实现 这 高的 圣餐 哪个 我的 甜的 伴侣 有 牺牲 为了
[ˌem 'i:] .
me .
我 .

我意识到我亲爱的伴侣为我做出了多么崇高的牺牲。

[ʃi:; ʃi] [mait] [ɪn'di:d] [ˌkɒmprɪ'hend] [hɜ:(r); hə(r)]['lʌvə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,
She might indeed comprehend her lover and his love for her ,
她 可能 的确 理解 她 情人 和 他的 爱 为了 她 ,

她或许真的能够理解她的爱人以及他对她的爱。

[bʌt; bət][ðə; ði]['haɪə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðæt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌkɔmpri'hend] [baɪ][hɪm]
but the higher satisfaction of knowing that she was comprehended by him
但 这 更高 满意 的 会心 那 她 曾是 理解 经过 他
[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ˌʌndə'stʊd] ,
and her love understood ,
和 她 爱 理解 ,

但更令她感到满足的是，她知道自己被他理解了，她的爱也被他理解了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːgɒn] .
she had foregone .
她 有 已放弃 .

她放弃了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd]['evə(r)] [ə'teɪn] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][maɪnd] - ['riːdɪŋ] [wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv]
For that I should ever attain the power of mind - reading was out of
为了 那 我 应该 曾经 达到 这 力量 的 头脑 - 阅读 曾是 出去 的
[ðə; ði] ['kwestʃən] ,
the question ,
这 问题 ,

我根本不可能拥有读心术。

[ðə; ði]['fæk(ə)lti]['nevə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [dɪ'veləpt] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['laɪftaɪm] .
the faculty never having been developed in a single lifetime .
这 学院 绝不 拥有 到过 发达 在 一个 单身的 寿命 .

这种能力绝不可能在一生中培养出来。

[waɪ] [maɪ][ˌɪnə'bɪləti][ʃʊd; ʃəd] [muːv] [maɪ][dɪə(r)][kəm'pænjən][tuː; tə] [sʌtʃ] [depθs] [ɒv; əv]['pɪti][ai][wɒz; wəz]
Why my inability should move my dear companion to such depths of pity I was
为什么 我的 无力 应该 移动 我的 亲爱的 伴侣 到 这样的 深度 的 遗憾 我 曾是
[nɒt]['eɪb(ə)l] ['fʊli] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ʌn'tɪl][ai] ['lɜːnɪd] [ðæt] [maɪnd] - ['riːdɪŋ] [ɪz] ['tʃiːfli] [held]
not able fully to understand until I learned that mind - reading is chiefly held
不是 有能力的 完全 到 理解 直到 我 学习 那 头脑 - 阅读 是 主要 握住
[dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,
desirable ,
理想 ,

我一直无法完全理解，为什么我的无能会让我亲爱的同伴如此怜悯，直到我了解到读心术主要被认为是一种令人向往的能力。

[nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ɪts] [pə'zesə] ,
not for the knowledge of others which it gives its possessors ,
不是 为了 这 知识 的 其他的 哪个 它 给予 它是 拥有者 ,

并非为了让拥有者获得他人的知识，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][self] - ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz][ɪts]['riːfleks] [ɪ'fekt] .
but for the self - knowledge which is its reflex effect .
但 为了 这 自己 - 知识 哪个 是 它是 反射 影响 .

但对于自我认知而言，这是它的反射效应。

[ɒv; əv][ɔːl] [ðeɪ] [siː] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,
Of all they see in the minds of others ,
的 全部 他们 看 在 这 思想 的 其他的 ,

在他们眼中，在他人心中，

[ðæt] [wɪtʃ] [kən'sɜːnz] [ðem; ðəm][məʊst][ɪz][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] , [ðə; ði] ['fəʊtəgræfs]
that which concerns them most is the reflection of themselves , the photographs
那 哪个 担忧 他们 最多 是 这 反射 的 他们自己 , 这 照片
[ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['kærəktəz] .
of their own characters .
的 他们的 自己的 人物 .

他们最关心的是自身的反映，是他们自己性格的照片。

[ðə; ði][məʊst] ['ɒbviəs] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði][self] - ['nɒlɪdʒ] [ðʌs] [fɔːst] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ɪz]
The most obvious consequence of the self - knowledge thus forced upon them is
这 最多 明显的 结果 的 这 自己 - 知识 因此 强制 之上 他们 是
[tuː; tə]['rendə(r)][ðem; ðəm][ə'laɪk] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv][self] - [kən'siːt] [ɔː(r)][self] - [dɪˌpriːʃi'eɪʃn] .
to render them alike incapable of self - conceit or self - depreciation .
到 使成为 他们 同样 无法 的 自己 - 自负 或者 自己 - 折旧 .

这种被迫获得的自我认知最明显的后果是，使他们既不会自负，也不会自卑。

['evri] [wʌn][mʌst; məst] [niːdz] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm'self][æz; əz][hiː; hi][ɪz] ,
Every one must needs always think of himself as he is ,
每一个 一 必须 需求 总是 思考 的 他自己 作为 他 是 ,

每个人都必须始终如实地看待自己。

['biːɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ][hɔːl][ɒv; əv] ['mɪrər]
being no more able to do otherwise than is a man in a hall of mirrors
存在 不 更多的 有能力的 到 做 否则 比 是 一个 男人 在 一个 大厅 的 镜子
[tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [dɪ'luʒən] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [ə'pɪərəns] .
to cherish delusions as to his personal appearance .
到 珍惜 妄想 作为 到 他的 个人的 外貌 .

就像身处镜厅的人无法摆脱对自己外貌的错觉一样。

[bʌt; bət][self] - ['nɒlɪdʒ] [miːnz] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] - ['ridər] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] , —
But self - knowledge means to the mind - readers much more than this , —
但 自己 - 知识 方法 到 这 头脑 - 读者 很多 更多的 比 这 , —
['nʌθɪŋ] [les] ,
nothing less ,
没有什么 较少的 ,

但对于读心者来说，自我认知远不止于此——绝非如此。

[ɪn'diːd] , [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['ʃɪftɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][aɪ'dentəti] .
indeed , than a shifting of the sense of identity .
的确 , 比 一个 转变 的 这 感觉 的 身份 .

事实上，这不仅仅是身份认同感的转变。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [siːz] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ]['mɪrə(r)] ,
When a man sees himself in a mirror ,
什么时候 一个 男人 看到 他自己 在 一个 镜子 ,

当一个男人照镜子时，

[hiː; hi][ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bɒdɪli] [self][hiː; hi] [siːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['riːəl]
he is compelled to distinguish between the bodily self he sees and his real
他 是 被迫 到 区分 之间 这 身体上的 自己 他 看到 和 他的 真实的
[self] ,
self ,
自己 ,

他不得不区分他所看到的肉体自我和他真实的自我。

[wɪtʃ] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [ˌʌn'siːn] .
which is within and unseen .
哪个 是 之内 和 看不见 .

它存在于内部，却不可见。

[wen] [ɪn] [tɜːn] [ðə; ði][maɪnd] - ['riːdə(r)] ['kʌmz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['ment(ə)l][ænd; ənd]['mɒrəl] [self]
When in turn the mind - reader comes to see the mental and moral self
什么时候 在 转动 这 头脑 - 读者 来 到 看 这 精神的 和 道德 自己
[rɪ'flektɪd] [ɪn]['ʌðə(r)][maɪndz][æz; əz][ɪn] ['mɪrər] ,
reflected in other minds as in mirrors ,
反映 在 其他 思想 作为 在 镜子 ,

当读心者反过来将他人的心灵和道德自我视为镜子中的映照时，

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənz] .
the same thing happens .
这 相同的 事物 发生 .

同样的事情再次发生。

[hiː; hi][ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ðɪs] ['ment(ə)l][ænd; ənd]['mɒrəl][self] [wɪtʃ] [hæz; həz]
He is compelled to distinguish between this mental and moral self which has
他 是 被迫 到 区分 之间 这 精神的 和 道德 自己 哪个 有
[biːn] [meɪd] [əb'dʒektɪv][tuː; tə][hɪm] ,
been made objective to him ,
到过 制成 客观的 到 他 ,

他不得不将这种对他而言客观存在的心理自我和道德自我区分开来。

[ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] ['kɒntəmpleɪtɪd] [baɪ][hɪm][æz; əz] [ɪm'pɑːʃəli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]
and can be contemplated by him as impartially as if it were
和 能 是 思考 经过 他 作为 秉公 作为 如果 它 是
[ə'nʌðərz] ,
another's ,
另一个的 ,

他可以像看待别人的事情一样，客观公正地看待这件事。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪnə(r)]['iːgəʊ] [wɪtʃ] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [səb'dʒektɪv] , [ˌʌn'siːn] , [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] .
from the inner ego which still remains subjective , unseen , and indefinable .
从 这 内 自我 哪个 仍然 遗迹 主观 , 看不见 , 和 无法定义的 .

源自内心深处的自我，而内心深处的自我仍然是主观的、不可见的、不可定义的。

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnə(r)]['iːgəʊ][ðə; ði][maɪnd] - ['ridər] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [aɪ'dentəti][ænd; ənd] ['biːɪŋ] ,
In this inner ego the mind - readers recognize the essential identity and being ,
在 这 内 自我 这 头脑 - 读者 认出 这 基本的 身份 和 存在 ,
[ðə; ði] ['naʊmɪnl] [self] ,
the noumenal self ,
这 本体 自己 ,

在这个内在自我中，读心者能够识别出本质的身份和存在，即本体自我。

[ðə; ði][kɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [truː] ['haɪdɪŋ][ɒv; əv][ɪts][ɪ'tɜːn(ə)l][laɪf] ,
the core of the soul , and the true hiding of its eternal life ,
这 核 的 这 灵魂 , 和 这 真的 隐藏 的 它是 永恒 生活 ,

灵魂的核心，以及其永恒生命的真正隐藏之处。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][maɪnd][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['bɒdi][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['gɑːmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] .
to which the mind as well as the body is but the garment of a day .
到 哪个 这 头脑 作为 出色地 作为 这 身体 是 但 这 服装 的 一个 天 .

身心都不过是白昼的衣裳。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fə'lɒsəfi] [æz; əz] [ðɪs] — [wɪtʃ] , [ɪn'diːd] ,
The effect of such a philosophy as this — which , indeed ,
这 影响 的 这样的 一个 哲学 作为 这 — 哪个 , 的确 ,

这种哲学的影响——实际上——

[wɪð] [ðə; ði][maɪnd] - ['ridər] [ɪz]['rɑːðə(r)][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] ['kɒnʃəsnəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fə'lɒsəfi]
with the mind - readers is rather an instinctive consciousness than a philosophy
和 这 头脑 - 读者 是 相当 一个 本能 意识 比 一个 哲学
— [mʌst; məst] ['ɒbviəsli] [biː; bi][tuː; tə][ɪm'pɑːt][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] [suːˌpɪəri'ɒrəti][tuː; tə][ðə; ði]
— must obviously be to impart a sense of wonderful superiority to the
— 必须 明显地 是 到 传授 一个 感觉 的 精彩的 优势 到 这
[vɪ'sɪsɪtjuːdz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɜːθli] [steɪt] ,
vicissitudes of this earthly state ,
变迁 的 这 尘世的 状态 ,

对于读心者来说，与其说是一种哲学，不如说是一种本能的意识——显然是为了让他们对尘世的种种变迁产生一种奇妙的优越感。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [sə'renəti] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði][hæps][ænd; ənd]['mɪshæps] [wɪtʃ]
and a singular serenity in the midst of the haps and mishaps which
和 一个 单数 宁静 在 这 中间 的 这 发生 和 事故 哪个
['θret(ə)n] [ɔː(r)] [bɪ'fɔːl] [ðə; ði] [ˌpɜːsə'næləti] .
threaten or befall the personality .
威胁 或者 降临 这 性格 .

在威胁或降临到人格身上的各种不幸和不幸之中，却保持着一种独特的平静。

[ðeɪ] [dɪd] [ɪn'diːd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz][ai]['nevə(r)] [driːmd] [men][kʊd; kəd] [ə'teɪn] [tuː; tə][biː; bi] ,
They did indeed appear to me , as I never dreamed men could attain to be ,
他们 做过 的确 出现 到 我 ， 作为 我 绝不 梦见 男人 可以 达到 到 是 ,

他们确实展现出了我从未想象过人类能够达到的境界。

[lɔːdz] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] .
lords of themselves .
领主们 的 他们自己 .

他们自成一派。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [mait] [nɒt] [həʊp] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ðɪs] [ɪn'fræntʃɪzmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
It was because I might not hope to attain this enfranchisement from the
它 曾是 因为 我 可能 不是 希望 到 达到 这 选举权 从 这
[fɔːls] ['iːgəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pærənt] [self] ,
false ego of the apparent self ,
错误的 自我 的 这 明显 自己 ，

那是因为我可能无法从表象自我的虚假自我中获得这种权利。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [laɪf] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [reɪs] ['skeəsli] [wɜːθ] ['lɪvɪŋ] , [ðæt] [maɪ] [lʌv] [səʊ]
without which life seemed to her race scarcely worth living , that my love so
没有 哪个 生活 似乎 到 她 种族 几乎 值得 活的 ， 那 我的 爱 所以
['piti] [ˌem 'iː] .
pitied me .
可怜的 我 .

没有了它，对她的种族来说，生命似乎几乎没有意义，所以我的爱人才如此怜悯我。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst]['heɪs(ə)n][ɒn] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [ʌn'sed] ,
But I must hasten on , leaving a thousand things unsaid ,
但 我 必须 趋 在 ， 离开 一个 千 事物 未说出口的话 ,

但我必须加快脚步，还有千言万语未能说出口。

[tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði][lə'mentəb(ə)l] [kə'tæstrəfi] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['əʊɪŋ] [ðæt] ,
to relate the lamentable catastrophe to which it is owing that ,
到 涉及 这 令人惋惜的 灾难 到 哪个 它 是 欠款 那 ,

讲述造成这一切的令人痛心的灾难，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [stɪl] [ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['blesɪd; blest]['aɪləndz] ,
instead of being still a resident of those blessed islands ,
反而 的 存在 仍然 一个 居民 的 那些 蒙福 岛屿 ,

而不是继续居住在那些美丽的岛屿上，

[ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv] [ðæt] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd] ['rævɪʃɪŋ] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪtʃ] [baɪ]
in the full enjoyment of that intimate and ravishing companionship which by
在 这 满的 享受 的 那 亲密的 和 迷人的 友谊 哪个 经过
['kɒntrɑːst] [wʊd] [fər'evə(r)][dɪm][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv][ɔːl]['ʌðə(r)]['hjuːmən][sə'saɪəti] ,
contrast would forever dim the pleasures of all other human society ,
对比 会 永远 暗淡 这 快乐 的 全部 其他 人类 社会 ,

充分享受那种亲密而令人陶醉的陪伴，相比之下，其他所有人类社会的乐趣都会永远黯然失色。

[ai] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [braɪt] ['pɪktʃə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['meməri] ['ʌndə(r)]['ʌðə(r)] [skaɪz] .

I recall the bright picture as a memory under other skies .

我 记起 这 明亮的 图片 作为 一个 记忆 在下面 其他 天空 .

我记忆中那明亮的画面，如同在另一个天空下的记忆。

[ə'mʌŋ] [ə; eɪ]['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'peld] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)][maɪndz]

Among a people who are compelled by the very constitution of their minds

之中 一个 人们 WHO 是 被迫 经过 这 非常 宪法 的 他们的 思想

[tuː; tə][pʊt] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['pleɪsɪz][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,

to put themselves in the places of others ,

到 放 他们自己 在 这 地方 的 其他的 ,

在一个由其思维模式决定，因而倾向于设身处地为他人着想的民族中，

[ðə; ði] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] ['rendəz]

the sympathy which is the inevitable consequence of perfect comprehension renders

这 同情 哪个 是 这 不可避免的 结果 的 完美的 理解 渲染

['envi] , ['heɪtrɪd] , [ænd; ənd] [ʌnt'ʃærɪtəblnəs] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

envy , hatred , and uncharitableness impossible .

嫉妒 , 仇恨 , 和 缺乏慈善精神 不可能的 .

完全理解所带来的必然结果是同情，而同情会使嫉妒、仇恨和冷漠无情成为不可能。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['piːp(ə)l] [les] ['dʒiːniəli] ['kɔnstitjuːt] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] ,

But of course there are people less genially constituted than others ,

但 的 课程 那里 是 人们 较少的 和蔼地 构成 比 其他的 ,

当然，也有一些人的性格不如其他人那么和善。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌnesə'serəli] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [dɪs'teɪst] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt]

and these are necessarily the objects of a certain distaste on the part

和 这些 是 一定 这 对象 的 一个 肯定 厌恶 在 这 部分

[ɒv; əv] [ə'səʊʃɪeɪts] .

of associates .

的 同事 .

因此，这些必然会引起同事们的某种反感。

[naʊ] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'hɪndəd] ['ɪmpækt][ɒv; əv][maɪndz][ə'pɒn][wʌn][ə'nʌðə(r)] , [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ]

Now , owing to the unhindered impact of minds upon one another , the anguish

现在 , 欠款 到 这 畅通无阻 影响 的 思想 之上 一 其他 , 这 痛苦

[ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [səʊ] [rɪ'gɑːdɪd] ,

of persons so regarded ,

的 人 所以 认为 ,

如今，由于思想之间不受阻碍的相互影响，那些被视为如此的人的痛苦，

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['tendə] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ,

despite the tenderest consideration of those about them ,

尽管 这 最嫩的 考虑 的 那些 关于 他们 ,

尽管他们已对身边的人给予了最温柔的考虑，

[ɪz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [ðeɪ] [beg][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv]['eksaɪl] , [ðæt] , ['biːɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ,

is so great that they beg the grace of exile , that , being out of the way ,

是 所以 伟大的 那 他们 求 这 优雅 的 流亡 , 那 , 存在 出去 的 这 方式 ,

如此巨大，以至于他们乞求流放的恩典，以便摆脱困境。

['piːp(ə)l] [meɪ] [θɪŋk] [les] ['friːkwəntli] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

people may think less frequently upon them .

人们 可能 思考 较少的 频繁地 之上 他们 .

人们可能不太会经常想到它们。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['njuːmərəs] [smɔːl] ['aɪləts] , ['skeəsli] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [rɒks] , ['laɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ]

There are numerous small islets , scarcely more than rocks , lying to the north

那里 是 很多的 小的 岛屿 , 几乎 更多的 比 岩石 , 说谎 到 这 北

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːkɪ'peləgəʊ] ,

of the archipelago ,

的 这 群岛 ,

群岛北部散布着许多小岛，几乎全是岩石。

[ænd; ənd][ɒn] [ðiːz] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɑː(r); ə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

and on these the unfortunates are permitted to live .

和 在 这些 这 不幸的 是 允许 到 居住 .

而那些不幸的人则被允许生活在这些地方。

['əʊnli][wʌn][laɪvz; lɪvz][ɒn] [iːtʃ] ['aɪlət] ,

Only one lives on each islet ,

仅有的 一 生活 在 每个 小岛 ,

每个小岛上只住着一个人。

[æz; əz] [ðeɪ] ['kænɒt] [ɪn'djʊə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]['iːv(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][mɔː(r)] ['hæpɪli] ['kɔnstitjuːt]

as they cannot endure each other even as well as the more happily constituted

作为 他们 不能 忍受 每个 其他 甚至 作为 出色地 作为 这 更多的 快乐地 构成

[kæn; kən][ɪn'djʊə(r)][ðem; ðəm] .

can endure them .

能 忍受 他们 .

因为他们彼此之间无法忍受，甚至不如那些性格更快乐的人能够忍受他们。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [sə'plaɪz] [ɒv; əv] [fuːd] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɒv; əv]

From time to time supplies of food are taken to them , and of

从 时间 到 时间 补给品 的 食物 是 已采取 到 他们 , 和 的

[kɔːs] ,

course ,

课程 ,

他们会不时收到食物补给，当然，

['eni] [taɪm] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][rɪsk] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][sə'saɪəti]

any time they wish to take the risk , they are permitted to return to society

任何 时间 他们 希望 到 拿 这 风险 , 他们 是 允许 到 返回 到 社会

.

.

.

只要他们愿意承担风险，就可以重返社会。

[naʊ] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] , [ðə; ði][fækt] [wɪtʃ] , ['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)] [aʊt] - [ɒv; əv] -

Now , as I have said , the fact which , even more than their out - of -

现在 , 作为 我 有 说 , 这 事实 哪个 , 甚至 更多的 比 他们的 出去 - 的 -

[ðə; ði] - [wei] [ləʊ'keɪʃn] ,

the - way location ,

这 - 方式 地点 ,

正如我之前所说，事实上，比它们偏僻的地理位置更重要的是，

[meɪks] [ðə; ði]['aɪləndz][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] - ['ridər] [ˌʌnə'prəʊtʃəbl] , [ɪz][ðə; ði] ['vaɪələns] [wɪð] [wɪtʃ]

makes the islands of the mind - readers unapproachable , is the violence with which

制作 这 岛屿 的 这 头脑 - 读者 难以接近 , 是 这 暴力 和 哪个

[ðə; ði] [greɪt] [æn'tɑːktɪk] ['kʌrənt] ,

the great antarctic current ,

这 伟大的 南极 当前的 ,

使读心者岛屿难以接近的，是南极洋流的猛烈冲击。

['əʊɪŋ] ['prɒbəbli] [tuː; tə][sʌm; səm][kənˌfɪɡə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][bed] , [tə'ɡeðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]
owing probably to some configuration of the ocean bed , together with the
欠款 大概 到 一些 配置 的 这 海洋 床 , 一起 和 这
[ɪ'njuːmərəb(ə)l] [rɒks] [ænd; ənd] [ʃəʊlz] ,
innumerable rocks and shoals ,
无数 岩石 和 浅滩 ,

可能是由于海底的某种构造，以及无数的岩石和浅滩造成的，

[fləʊz] [θruː] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌɑːkɪ'peləɡəʊ] .
flows through and about the archipelago .
流量 通过 和 关于 这 群岛 .

流经群岛及其周围。

[ʃɪps] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['aɪləndz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['saʊθwəd] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːt] [baɪ] [ðɪs] ['kʌrənt]
Ships making the islands from the southward are caught by this current
船舶 制作 这 岛屿 从 这 向南 是 捕捉 经过 这 当前的
[ænd; ənd] [drɔːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] ,
and drawn among the rocks ,
和 绘制 之中 这 岩石 ,

从南面驶往岛屿的船只会被这股洋流卷入，并被拖到礁石之间。

[tuː; tə][ðeə(r)]['ɔːlməʊst]['sɜːt(ə)n] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ; [waɪl] ,
to their almost certain destruction ; while ,
到 他们的 几乎 肯定 破坏 ; 尽管 ,

几乎肯定会导致他们的毁灭；而，

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vaɪələns] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌrənt] [sets] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] ,
owing to the violence with which the current sets to the north ,
欠款 到 这 暴力 和 哪个 这 当前的 套 到 这 北 ,

由于水流向北的剧烈冲击，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [æt; ət][ɔːl][frɒm; frəm] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] ,
it is not possible to approach at all from that direction ,
它 是 不是 可能的 到 方法 在 全部 从 那 方向 ,

从那个方向根本无法接近。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt] .
or at least it has never been accomplished .
或者 在 至少 它 有 绝不 到过 完成 .

或者至少从未实现过。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[səʊ] ['paʊəf(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kʌrənts] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [bəʊts] [wɪtʃ] [krɒs] [ðə; ði] ['nærəʊ] [streɪts]
so powerful are the currents that even the boats which cross the narrow straits
所以 强大的 是 这 电流 那 甚至 这 船 哪个 叉 这 狭窄的 海峡
[bɪ'twiːn] [ðə; ði][meɪn]['aɪləndz][ænd; ənd][ðə; ði]['aɪləts][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ,
between the main islands and the islets of the unfortunate ,
之间 这 主要的 岛屿 和 这 岛屿 的 这 不幸 ,

水流如此强劲，以至于即使是穿越主岛和不幸的小岛之间狭窄海峡的船只，

[tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]['lætə(r)][ðeə(r)] [sə'plaɪz] , [ɑː(r); ə(r)] ['ferid] ['əʊvə(r)][baɪ] ['keɪblz] , [nɒt] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə]
to carry the latter their supplies , are ferried over by cables , not trusting to
到 携带 这 后者 他们的 补给品 , 是 渡船 超过 经过 电缆 , 不是 信任 到
[ɔː(r)][ɔː(r)][seɪl] .
oar or sail .
桨 或者 帆 .

为了运送后者的补给，他们用缆绳运送，不相信划桨或航行。

[ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [lʌv] [hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [boʊts] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] ,
The brother of my love had charge of one of the boats engaged in this transportation ,
这 兄弟 的 我的 爱 有 收费 的 一 的 这 船 已订婚的 在 这 运输 ,

我爱人的哥哥负责管理参与这次运输的其中一艘船。

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['aɪləts] ,
and , being desirous of visiting the islets ,
和 , 存在 渴望 的 访问 这 岛屿 ,

而且，由于渴望游览这些小岛，

[ai] [ək'septɪd] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [trɪps] .
I accepted an invitation to accompany him on one of his trips .
我 公认 一个 邀请 到 陪伴 他 在 一 的 他的 旅行 .

我接受了他的邀请，陪同他进行了一次旅行。

[ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði] ['æksɪdənt] ['hæpənd] ,
I know nothing of how the accident happened ,
我 知道 没有什么 的 如何 这 事故 发生 ,

我对事故是如何发生的一无所知。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪrsɪst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [streɪts] [wiː; wi] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['keɪb(ə)l] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [swept] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .
but in the fiercest part of the current of one of the straits we parted from the cable and were swept out to sea .
但 在 这 最凶猛 部分 的 这 当前的 的 一 的 这 海峡 我们 分手了 从 这 电缆 和 是 扫荡 出去 到 海 .

但在其中一条海峡水流最湍急的地方，我们与缆绳脱离，被卷入大海。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['stemɪŋ] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['kʌrənt] ,
There was no question of stemming the boiling current ,
那里 曾是 不 问题 的 词干提取 这 沸腾 当前的 ,

阻止这股沸腾的潮流根本不可能。

['aʊə(r)] ['ʌtməʊst] [en'devəz] ['beəli] [sə'faɪsɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɒn] [ðə; ði] [rɒks] .
our utmost endeavors barely sufficing to avoid being dashed to pieces on the rocks .
我们的 极致 努力 仅仅 足够 到 避免 存在 虚线 到 件 在 这 岩石 .

我们竭尽全力，却也仅仅勉强避免了被撞得粉碎。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['wɪnɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] ,
From the first , there was no hope of our winning back to the land ,
从 这 第一的 , 那里 曾是 不 希望 的 我们的 获胜 后退 到 这 土地 ,

从一开始，我们就没有夺回土地的希望。

[ænd; ənd] [səʊ] ['swɪftli] [dɪd] [wiː; wi] [drɪft] [ðæt] [baɪ] [nuːn] — [ðə; ði] ['æksɪdənt] ['hævɪŋ] [bɪ'fɔːlən] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] — [ðə; ði] ['aɪləndz] ,
and so swiftly did we drift that by noon — the accident having befallen in the morning — the islands ,
和 所以 迅速地 做过 我们 漂移 那 经过 中午 — 这 事故 拥有 发生 在 这 早晨 — 这 岛屿 ,

我们漂流得如此之快，以至于到了中午——事故发生在早上——岛屿们，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ləʊ] - ['laɪɪŋ] , [hæd; həd] [sʌŋk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'westən] [hə'raɪz(ə)n] .
which are low - lying , had sunk beneath the southwestern horizon .
哪个 是 低的 - 说谎 , 有 沉没 下面 这 西南 地平线 .

那些地势低洼的山峰已经沉入西南地平线以下。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [maɪnd] - ['ridər] , ['dɪstəns] [ɪz] [nɒt] [æn; ən] [ɪn'suːpərəb(ə)l] ['ɒbstək(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði]
Among these mind - readers , distance is not an insuperable obstacle to the
之中 这些 头脑 - 读者 , 距离 是 不是 一个 不可逾越 障碍 到 这
[træns'fɜː(r)] [ɒv; əv] [θɔːt] .
transfer of thought .
转移 的 想法 .

在这些能够读懂人心的人当中，距离并不是思想交流的不可逾越的障碍。

[maɪ] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz] [ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] ['aʊə(r)] [frendz] ,
My companion was in communication with our friends ,
我的 伴侣 曾是 在 沟通 和 我们的 朋友们 ,

我的同伴当时正在和我们的朋友联系。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [kən'veɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['mesɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] [frɒm; frəm]
and from time to time conveyed to me messages of anguish from
和 从 时间 到 时间 传递 到 我 消息 的 痛苦 从
[maɪ] [dɪə(r)] [lʌv] ;
my dear love ;
我的 亲爱的 爱 ;

并且不时地向我转达我亲爱的爱人痛苦的消息；

[fɔː(r); fə(r)] , ['biːɪŋ] [wel] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌrənts] [ænd; ənd] [ðə; ði]
for , being well aware of the nature of the currents and the
为了 , 存在 出色地 意识到的 的 这 自然 的 这 电流 和 这
[ˌʌnə'proʊtʃəbḷnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪləndz] ,
unapproachableness of the islands ,
难以接近 的 这 岛屿 ,

因为他们深知洋流的特性以及岛屿的偏僻难达，

[ðəʊz] [wiː; wi] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑː'selvz] ,
those we had left behind , as well as we ourselves ,
那些 我们 有 左边 在后面 , 作为 出色地 作为 我们 我们自己 ,

我们留下的那些人，以及我们自己，

[njuː] [wel] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['feɪsɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] .
knew well we should see each other's faces no more .
知道 出色地 我们 应该 看 每个 其他的 面孔 不 更多的 .

我们都知道，以后不应该再见面了。

[fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [deɪz] [wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [drɪft] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] , [ɪn] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv]
For five days we continued to drift to the northwest , in no danger of
为了 五 天 我们 持续 到 漂移 到 这 西北 , 在 不 危险 的
[stɑː'veɪʃ(ə)n] ,
starvation ,
饥饿 ,

我们继续向西北方向漂流了五天，没有挨饿的危险。

['əʊɪŋ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['leɪdɪŋ] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] ,
owing to our lading of provisions ,
欠款 到 我们的 装载 的 条款 ,

由于我们装载了物资，

[bʌt; bət] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [ˌʌnˌɪntər'mɪtɪŋ] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [wɔːd] [baɪ] [ðə; ði] ['rʌfnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
but constrained to unintermitting watch and ward by the roughness of the
但 受限 到 不间断的 手表 和 病房 经过 这 粗糙度 的 这
['weðə(r)] .
weather .
天气 .

但由于天气恶劣，只能不停地监视和防范。

[ɒn] [ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [maɪ] [kəm'pænjən] [daɪd] [frɒm; frəm] [ɪk'spəʊʒə(r)] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstʃən] .
On the fifth day my companion died from exposure and exhaustion .
在 这 第五 天 我的 伴侣 死亡 从 接触 和 疲惫 .

第五天，我的同伴因受冻和精疲力竭而死。

[hiː; hi] [daɪd] ['veri] ['kwaɪətli] , — [ɪn'diːd] , [wɪð] [greɪt] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .
He died very quietly , — indeed , with great appearance of relief .
他 死亡 非常 悄悄 , — 的确 , 和 伟大的 外貌 的 宽慰 .

他死得很平静，——事实上，脸上带着如释重负的表情。

[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] - ['ridər] [waɪl] [jet] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz] [səʊ] ['lɑːdʒli]
The life of the mind - readers while yet they are in the body is so largely
这 生活 的 这 头脑 - 读者 尽管 然而 他们 是 在 这 身体 是 所以 很大程度上

['spɪrɪtʃuəl] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪg'zɪstəns] ['həʊlli] [səʊ] ,
spiritual that the idea of an existence wholly so ,
精神 那 这 主意 的 一个 存在 完全 所以 ,

读心者在肉身之中时的生活很大程度上是精神性的，以至于完全如此的存在理念，

[wɪtʃ] [siːm] [veɪg] [ænd; ənd] [tʃɪl] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,
which seems vague and chill to us ,
哪个 似乎 模糊的 和 寒意 到 我们 ,

在我们看来，这似乎既模糊又冷漠。

[sə'dʒests] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [steɪt] ['əʊnli] ['slaɪtli] [mɔː(r)] [rɪ'faɪnd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɔːl'redi] [nəʊ] [ɒn]
suggests to them a state only slightly more refined than they already know on
建议 到 他们 一个 状态 仅有的 轻微地 更多的 精制 比 他们 已经 知道 在

[ɜːθ] .
earth .
地球 .

对他们而言，这仅仅意味着一种比他们在地球上所知的状态略微精致一些的状态。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ai] [sə'pəʊz] [ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [æn; ən] [ʌn'kɒnʃəs] [steɪt] ,
After that I suppose I must have fallen into an unconscious state ,
后 那 我 认为 我 必须 有 倒下 进入 一个 无意识 状态 ,

之后我大概就陷入了昏迷状态。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai] [raʊzd] [tuː; tə] [faɪnd] [maɪ'self] [ɒn] [æn; ən] [ə'merɪkən] [ʃɪp] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [njuː]
from which I roused to find myself on an American ship bound for New
从 哪个 我 唤醒 到 寻找 我 在 一个 美国人 船 边界 为了 新的

[jɔːk] ,
York ,
约克 ,

我醒来后发现自己身处一艘开往纽约的美国轮船上。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['piːp(ə)l] [huːz] ['əʊnli] [miːnz] [ɒv; əv] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪz] [tuː; tə]
surrounded by people whose only means of communicating with one another is to
包围 经过 人们 谁 仅有的 方法 的 沟通 和 一 其他 是 到

[kiːp] [ʌp] [waɪl] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['klætə(r)] [ɒv; əv] ['hɪsɪŋ] ,
keep up while together a constant clatter of hissing ,
保持 向上 尽管 一起 一个 持续的 哒 的 嘶嘶声 ,

周围的人只能通过不断发出嘶嘶声来互相交流，以此来保持沟通。

['gʌtərəl] , [ænd; ənd] [ɪk'spləʊsɪv] ['nɔɪzɪz] , [iːkt] [aʊt] [baɪ] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['feɪʃ(ə)l] [kən'tɔːrʃənz]
guttural , and explosive noises , eked out by all manner of facial contortions
喉音 , 和 爆炸物 噪音 , eked 出去 经过 全部 方式 的 面部的 扭曲

[ænd; ənd] ['bɒdɪli] ['dʒestʃəz] .
and bodily gestures .
和 身体上的 手势 .

发出喉音和爆裂声，伴随着各种面部扭曲和身体姿势。

[ai] ['fri:kwəntli] [faɪnd][maɪ'self] ['steərɪŋ] ['əʊpən] - [maʊðd] [æt; ət] [ðəʊz] [hu:] [ə'dres] [ˌem 'i:] ,
I frequently find myself staring open - mouthed at those who address me ,
我 频繁地 寻找 我 凝视 打开 - 嘴巴 在 那些 WHO 地址 我 ,

我经常会发现自己目瞪口呆地看着那些跟我说话的人，

[tu:] [mʌtʃ] [strʌk] [baɪ][ðeə(r)] [grəʊ'tesk] [ə'pɪərəns] [tu:; tə] [bɪ'θɪŋk] [maɪ'self][ɒv; əv] [ri'plai] .
too much struck by their grotesque appearance to bethink myself of replying .
也 很多 击 经过 他们的 怪诞 外貌 到 思考 我 的 回复 .

他们怪诞的外表让我震惊不已，以至于我根本没心思回复。

[ai][faɪnd] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][lɪv; laɪv][aʊt][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , [ænd; ənd][ai][du:; də][nɒt][keə(r)][tu:; tə] .
I find that I shall not live out the voyage , and I do not care to .
我 寻找 那 我 将 不是 居住 出去 这 航程 , 和 我 做 不是 关心 到 .

我发现我无法完成这次航行，而且我也不想。

[frɒm; frəm][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] ,
From my experience of the people on the ship ,
从 我的 经验 的 这 人们 在 这 船 ,

根据我对船上人员的了解，

[ai][kæn; kən][dʒʌdʒ] [haʊ] [ai][ʃʊd; ʃəd][feə(r)][ɒn][lænd][ə'mɪd][ðə; ði] ['stʌnɪŋ] ['beɪbl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tɔ:kə] .
I can judge how I should fare on land amid the stunning Babel of a nation of talkers .
我 能 法官 如何 我 应该 票价 在 土地 之中 这 令人惊叹的 巴别塔 的 一个 国家 的 谈话者 .

我可以判断，在一个充斥着喋喋不休之人的国度里，我应该如何应对陆地上的一切。

[ænd; ənd][maɪ] [frendz] , — [gɒd] [bles] [ðem; ðəm] !
And my friends , — God bless them !
和 我的 朋友们 , — 上帝 保佑 他们 !

我的朋友们，愿上帝保佑他们！

[haʊ] ['ləʊnli] [ai][ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [ɪn][ðeə(r)] ['veri] ['prez(ə)ns] !
how lonely I should feel in their very presence !
如何 孤独 我 应该 感觉 在 他们的 非常 在场 !

即便在他们面前，我也会感到无比孤独！

[neɪ] , [wɒt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɔ:(r)][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] , [wɒt] [bʌt; bət]['bɪtə(r)] ['mɒkəri] ,
Nay , what satisfaction or consolation , what but bitter mockery ,
不 , 什么 满意 或者 安慰 , 什么 但 苦的 嘲讽 ,

不，那算什么满足或安慰，除了苦涩的嘲讽，还能是什么？

[kʊd; kəd][ai]['evə(r)][mɔ:(r)][faɪnd][ɪn] [sʌtʃ] ['hju:mən] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [kəm'pænjənʃɪp] [æz; əz] [sə'faɪs] ['ʌðə(r)z][ænd; ənd][wʌns] [sə'fais] [ˌem 'i:] ,
could I ever more find in such human sympathy and companionship as suffice others and once sufficed me ,
可以 我 曾经 更多的 寻找 在 这样的 人类 同情 和 友谊 作为 足够了 其他的 和 一次 足够了 我 ,

我还能再找到像过去那样足以满足他人、也曾经足以满足我的人类同情和陪伴吗？

— [ai] [hu:] [hæv; həv] [si:n] [ænd; ənd] [nəʊn] [wɒt] [ai][hæv; həv] [si:n] [ænd; ənd] [nəʊn] !
— I who have seen and known what I have seen and known !
— 我 WHO 有 已见 和 已知 什么 我 有 已见 和 已知 !

——我亲眼所见，亲身经历！

[ɑ:] , [jes] , ['daʊtləs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɑ:(r)]['betə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd][daɪ] ;
Ah , yes , doubtless it is far better I should die ;
啊 , 是的 , 毫无疑问 它 是 远的 更好的 我 应该 死 ;

啊，是的，毫无疑问，我死了比死了好得多；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ai][hæv; həv] [siːn] [ai] [fiːl] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['perɪʃ]
but the knowledge of the things that I have seen I feel should not perish
但 这 知识 的 这 事物 那 我 有 已见 我 感觉 应该 不是 沦
[wɪð] [ˌem 'iː] .
with me .
和 我 .

但我认为，我所见所闻的知识不应该随我而消逝。

[fɔː(r); fə(r)] [hoʊps] [seɪk] , [men] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [mɪs] [ðə; ði] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪə(r)] ,
For hope's sake , men should not miss the glimpse of the higher ,
为了 希望 清酒 , 男人 应该 不是 错过 这 一瞥 的 这 更高 ,

为了希望，人们不应该错过瞥见更高境界的机会。

[sʌn] - [beɪðd] ['riːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpwəd] [pɑːθ] [ðeɪ] [plɒd] .
sun - bathed reaches of the upward path they plod .
太阳 - 洗澡 到达 的 这 向上 小路 他们 缓慢行进 .

他们艰难跋涉，向上攀登，来到阳光普照的山路上。

[səʊ] ['θɪŋkɪŋ] , [ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [aʊt] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][maɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] ,
So thinking , I have written out some account of my wonderful experience ,
所以 思维 , 我 有 书面 出去 一些 帐户 的 我的 精彩的 经验 ,
[ðəʊ] ['briːfə(r)][fɑː(r)] ,
though briefer far ,
尽管 简报 远的 ,

于是，我想到这些，就写下了我这段美妙经历的一些记述，虽然篇幅很短。

[baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][maɪ] ['wiːknəs] , [ðæn; ðən][fɪts][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] .
by reason of my weakness , than fits the greatness of the matter .
经过 原因 的 我的 弱点 , 比 适合 这 伟大 的 这 事情 .

由于我的软弱，这与事情的重大性不符。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [siːm] [æn; ən] ['ɒnɪst] , [wel] - ['miːnɪŋ] [mæn] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪm][ai][ʃæl; ʃəl]
The captain seems an honest , well - meaning man , and to him I shall
这 队长 似乎 一个 诚实的 , 出色地 - 意义 男人 , 和 到 他 我 将
[kən'faɪd][ðə; ði] ['nærətɪv] ,
confide the narrative ,
信任 这 叙述 ,

船长看起来是个诚实善良的人，我会把事情经过告诉他。

['tʃɑːdʒɪŋ] [hɪm] , [ɒn] ['tʌtʃɪŋ] [ʃɔː(r)] ,
charging him , on touching shore ,
收费 他 , 在 接触 支撑 ,

冲向他，触岸而去，

[tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] [huː] [wɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]
to see it safely in the hands of some one who will bring it to the
到 看 它 安全 在 这 双手 的 一些 一 WHO 将要 带来 它 到 这
[wɜːrldz] [ɪə(r)] .
world's ear .
世界的 耳朵 .

看到它安全地落入某人手中，并被带到全世界面前。

[nəʊt] . — [ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] ['dɒkjumənt][ɪz]
Note . — The extent of my own connection with the foregoing document is
笔记 . — 这 程度 的 我的 自己的 联系 和 这 前文 文档 是
[sə'fɪʃntli] ['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['pærəgrɑːf] .
sufficiently indicated by the author himself in the final paragraph .
足够 表明的 经过 这 作者 他自己 在 这 最终的 段落 .

注：——我本人与上述文件的关系程度已由作者本人在最后一段中充分表明。

— [iː] . [biː] .

— E . B .

— E . B .

— EB

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神